

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Кафедра іспанської та французької філології

Кваліфікаційна робота магістра на тему:
«ТЕКСТОВЕ ВТІЛЕННЯ КОНЦЕПТУ *ПРИСТРАСТЬ* В СУЧАСНИХ
ІСПАНСЬКИХ ХУДОЖНІХ ТВОРАХ»

Допущено до захисту
« ____ » _____ *2022 року*

Студента групи Ммлі 01-21
факультету романської філології і перекладу
освітньо-професійної програми
Сучасні філологічні студії (іспанська мова і
друга іноземна мова): лінгвістика і
перекладознавство
за спеціальністю 035 Філологія
Шевчук Катерини Вікторівни

Завідувач кафедри
іспанської та французької
філології

Науковий керівник:
кандидат філологічних наук, професор
Скробот А.І.
(*науковий ступінь, вчене звання, ПІБ*)

Чотирибальна шкала _____
Кількість балів _____
Оцінка ЄКТС _____

_____ **Савчук Р.І.**

(*підпис*)

(*ПІБ*)

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA DE UCRANIA
UNIVERSIDAD NACIONAL LINGÜÍSTICA DE KYIV
Departamento de Filología Hispánica y Francesa

TRABAJO DE FIN DE MÁSTER

sobre el tema: «MANIFESTACIÓN TEXTUAL DEL CONCEPTO *PASIÓN* EN LAS
OBRAS HISPÁNICAS MODERNAS»

Autorizado a la defensa

«___» _____

Del estudiante de grupo Mmli 01-21
de la facultad de Filología Románica y
Traducción
área de formación profesional
Estudios modernos de lingüística y
traducción, comunicación intercultural
(español y segunda lengua extranjera)
en la especialidad 035 Filología
Shevchuk Kateryna

*Jefe de departamento de
Filología hispánica y francesa*

_____ Ruslana Savchuk

(*firma*)

(*nombre, apellido*)

Dirigente científico:
candidata a doctora en Filología, docente
Skrobot A.I.
(*grado, título universitario, nombre, apellido*)

Nota _____

Calificación final _____

Evaluación ECTS _____

АНОТАЦІЯ

Кваліфікаційну роботу присвячено вивченню особливостей текстового втілення концепту ПРИСТРАСТЬ в сучасних іспанських художніх творах. Робота виконана в рамках когнітивного та лінгвокультурологічного підходів в сучасній лінгвістиці.

У **вступі** обгрунтовано актуальність теми кваліфікаційної роботи, сформульовано мету, визначено завдання, об'єкт і предмет, методи дослідження, розкрито наукову новизну і практичне значення одержаних результатів, вказано форми їх апробації і структуру роботи.

У **першому розділі** висвітлено вихідні теоретичні положення кваліфікаційної роботи, зокрема проаналізовано поняття «концепт» у різних наукових напрямках.

У **другому розділі** окреслено характеристику лінгвокогнітивного і лінгвокультурологічного напрямків вивчення концепту та поетапно представлено комплексну методику аналізу текстового втілення концепту ПРИСТРАСТЬ.

У **третьому розділі** визначено лексичні засоби вербалізації концепту ПРИСТРАСТЬ на матеріалі твору Антоніо Гали та схарактеризовано особливості репрезентації концепту у лінгвокогнітивному та лінгвокультурологічному вимірах.

Ключові слова: когнітивна лінгвістика, концепт, семантичне поле, пристрасть, лінгвокогнітивний аналіз, лінгвокультурологічний аналіз.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	5
CAPÍTULO 1. LA BASE TEÓRICA DEL ESTUDIO DE MANIFESTACIÓN TEXTUAL DEL CONCEPTO <i>PASIÓN</i> EN LAS OBRAS HISPÁNICAS MODERNAS.....	8
1.1 Noción del concepto.....	8
1.2 La estructura del concepto.....	12
1.3 Clasificación de conceptos.....	15
1.4 Enfoques para comprender los conceptos.....	18
1.5 Esfera de conceptos.....	24
1.6 Imagen del mundo.....	27
1.7 Imagen del mundo del pueblo español.....	31
Conclusiones del capítulo 1.....	35
CAPÍTULO 2. METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN DEL CONCEPTO <i>PASIÓN</i>	37
2.1 Análisis linguoculturológico.....	37
2.2 Análisis lexicográfico.....	38
2.3 Campo semántico y métodos de su análisis.....	41
2.4 Medios de verbalización de conceptos.....	43
2.5 Análisis conceptual.....	49
2.6 Análisis cuantitativo.....	52
Conclusiones del capítulo 2.....	55
CAPÍTULO 3. MEDIOS DE VERBALIZACIÓN DEL CONCEPTO <i>PASIÓN</i> A BASE DE LA OBRA DE ANTONIO GALA « <i>PASIÓN</i> <i>TURCA</i> ».....	56
3.1 El campo funcional-semántico como medio de verbalización del concepto <i>pasión</i>	56
3.2 Verbalización del concepto <i>pasión</i>	57
3.3 Representaciones metafóricas de concepto <i>pasión</i>	68
Conclusiones del capítulo 3.....	71
CONCLUSIONES GENERALES.....	73
BIBLIOGRAFÍA.....	75
DICCIONARIOS.....	80
FUENTES DE ILUSTRACIONES.....	80

INTRODUCCIÓN

Nuestra investigación está dedicada al estudio de los medios de la verbalización del concepto PASIÓN en las obras hispánicas modernas.

Los investigadores ucranianos y extranjeros, tales como O.P.Vorobieva, Z.O. Hetman, O.M.Kaganovska, V.I.Karasik, E.S.Kubryakova, T.S.Likhachev, A.S. Shevchenko, G.Lakoff, J.Mayor analizan la semántica del texto. La organización semántica del texto preve el estudio de los conceptos.

La noción de concepto es una de las centrales nociones de la lingüística moderna. Los problemas de un sistema unificado para describir y estudiar el concepto, que surgen debido a la naturaleza compleja del concepto, siguen siendo uno de los temas más importantes de la lingüística.

El concepto PASIÓN es uno de los conceptos centrales en cualquier cultura. El fenómeno del pasión es único. Su singularidad reside no sólo en su existencia fuera del tiempo, sino también en su globalidad: el concepto PASIÓN es universal y puramente individual.

La actualidad del trabajo viene determinada por la mayor atención de los estudios filológicos a los fenómenos lingüísticos que estudian y describen formas de verbalizar el mundo interior de las emociones humanas de una determinada época. La actualidad se explica por aplicación de un enfoque lingüístico-cognitivo al análisis del texto, que permite establecer las peculiaridades de la implementación del concepto PASIÓN en un texto artístico, a saber, su comprensión individual y autoral, en contraste con la idea del concepto PASIÓN , que se formó en la imagen del mundo de los hispanohablantes.

El trabajo tiene como **objetivo** determinar los medios de verbalización del concepto PASIÓN en las obras hispánicas modernas.

Alcanzar el objetivo marcado implica resolver las siguientes **tareas**:

- revelar la esencia de la noción « concepto »
- estudiar la metodología de formación de conceptos y métodos de su análisis;
- determinar los detalles de la verbalización de conceptos;

- presentar una descripción y modelización de la estructura del concepto PASIÓN a partir de los resultados obtenidos.

El **objeto** del estudio es el concepto PASIÓN.

El **sujeto** de estudio son los medios de verbalización del concepto PASIÓN.

El propósito y las tareas de la investigación condujeron al uso de una serie de **métodos lingüísticos**. Uno de los principales métodos en el trabajo es un análisis conceptual, que se aplica en una combinación de métodos relevantes: métodos de reconstrucción de metáforas conceptuales - para la reproducción de imágenes metafóricas como un medio para verbalizar el concepto PASIÓN. El método estructural está involucrado en forma de métodos de análisis de componentes y análisis de definiciones de diccionario para aislar los componentes semánticos mínimos del significado del nombre del concepto, sus sinónimos, palabras derivadas y método de análisis de campos semánticos. Utilizando el procedimiento de cálculos cuantitativos, se estableció la relación porcentual de conceptos.

La **novedad** científica consiste en que el concepto PASIÓN aún está insuficientemente estudiado en los aspectos linguoculturales y linguocognitivos. Con este objetivo han sido analizados los medios de verbalización de concepto PASIÓN en la obra de Antonio Gala.

Valor teórico de este estudio radica en la contribución del estudio a las tendencias actuales de la lingüística moderna, la consideración de los problemas del concepto en general, y del concepto PASIÓN en particular, así como un estudio detallado de los medios lingüísticos de verbalización del concepto PASIÓN.

Valor práctico del trabajo es que puede usarse para desarrollar más temas de conceptualismo y metáfora conceptual. La investigación realizada profundiza en el conocimiento sobre el concepto en general y el concepto PASIÓN en particular. Las principales disposiciones y conclusiones del trabajo se pueden utilizar en la enseñanza de cursos normativos en lexicología (capítulos « Estructura semántica de la palabra », «Semasiología ») y estilística (capítulo « Tropos poéticos »), en cursos especiales sobre literatura y en clases sobre la interpretación de textos literarios.

Material: El estudio se ha realizado a base de la obra literaria «Pasión turca» de Antonio Gala.

Los principales resultados de nuestra investigación han sido **aprobados** en la conferencia científica « Ad orbem per linguas. До світу через мови » (Kyiv, la Universidad Nacional Lingüística de Kyiv, 2022).

Publicación: Shevchuk K.V. (2022) Manifestación textual del concepto PASIÓN en la prosa hispánica moderna (a base de la obra de Antonio Gala "Pasión turca") « Ad orbem per linguas. До світу через мови ». Матеріали Міжнародної студентської науково-практичної відеоконференції «Україна у транскультурному й мультимодальному світі», 25 травня 2022 року. Київ: Видавничий центр КНЛУ, 399-400.

La estructura del trabajo. Este trabajo consta de una introducción, tres capítulos, una conclusión, una lista de bibliografía y diccionarios. La lista incluye 82 posiciones. El volumen total del trabajo es 80 páginas. En la introducción se fundamenta la actualidad del tema, se determina el objeto, el sujeto, el objetivo, las tareas y los métodos de la investigación, se define el valor práctico, se explica la novedad científica del trabajo.

CAPÍTULO 1.

LA BASE TEÓRICA DEL ESTUDIO DE MANIFESTACIÓN TEXTUAL DEL CONCEPTO *PASIÓN* EN LAS OBRAS HISPÁNICAS MODERNAS

1.1 Noción del concepto

En la etapa actual de la investigación lingüística la cuestión de las peculiaridades de la representación del conocimiento en el lenguaje humano y la conciencia ocupa un lugar importante. Estos temas son considerados por la lingüística cognitiva.

Los investigadores ucranianos y extranjeros, tales como O.P.Vorobieva, Z.O. Hetman, O.M.Kaganovska, V.I.Karasik, E.S.Kubryakova, T.S.Likhachev, A.S. Shevchenko, G.Lakoff, J.Mayor analizan la semántica del texto. La organización semántica del texto preve el estudio de los conceptos. Es gracias a la investigación cognitiva las nociones « concepto », « esfera conceptual », « análisis conceptual », « imagen conceptual del mundo » aparecen en la literatura científica actual. Uno de los términos principales de la lingüística cognitiva moderna es el « concepto ».

En primer lugar, los lingüistas analizan conceptos que están más estrechamente relacionados con la cultura de la gente y reflejan más vívidamente las especificidades de su conciencia colectiva. En sus trabajos científicos, los principales lingüistas desarrollan métodos de análisis conceptual, clasifican conceptos, determinan sus características.

« Concepto » es un término que pertenece a los sistemas terminológicos de muchas humanidades: filosofía, lingüística, estudios literarios, culturología, etc. Hay muchas definiciones de « concepto » en la literatura científica, porque es una de las claves para el estudio de la imagen lingüística del mundo.

El concepto está bajo la atención de representantes de varias ciencias: linguoconceptología, psicología, linguoculturología, lingüística cognitiva, filosofía y muchas otras. Los investigadores consideran el concepto desde diferentes ángulos y, por lo tanto, hay una gran cantidad de definiciones de este término y enfoques para su estudio. Sin embargo, los investigadores coinciden en que el concepto tiene una estructura bastante compleja y multifacética. En él, uno puede destacar tanto lo concreto

como lo abstracto, tanto lo racional como lo emocional, tanto lo general, característico de toda la cultura, como lo individual-personal. Es la naturaleza compleja del concepto lo que explica la falta de una definición universal para este término.

A pesar de que la noción « concepto » es utilizado por representantes de diferentes áreas de la ciencia lingüística, una definición única todavía no existe. Esto indica no tanto la falta de unidad de puntos de vista sobre la naturaleza y funciones del concepto, como sobre la riqueza de sus características y propiedades.

El término « concepto » proviene del latín: « conceptus - concipio - recoger, absorber; representar; imaginar, formular; formar » [82]. Según la Real Academia Española el concepto es « la idea que concibe o forma el entendimiento »; « representación mental asociada a un significante lingüístico ». [82].

El término « concepto » fue introducido por primera vez en 1928 por S.A. Askoldov, su idea se remonta a la controversia del siglo XIV, que se desarrolló entre nominalistas y realistas.

El surgimiento de la categoría de « concepto » se remonta históricamente a Pierre Abelard (1079-1142). P. Abelard considera el concepto en el contexto de la comunicación de las personas entre sí y con Dios. Según él, « concepto » tiene una determinada formación verbal, y su significado. El científico también destaca una propiedad del concepto como su constitución por la conciencia individual, lo que dio lugar a la tradición de interpretar el « concepto » como una forma extremadamente subjetiva de captar el significado. [13, p. 5].

S.A. Askoldov-Alekseev, a su vez, cree que el « concepto » es algo esquivo, una inflorescencia de especificidades mentales, y consideraba que la función principal del « concepto » era la función de reemplazar varias representaciones (objetos) en el proceso de pensamiento. [4].

D.S. Likhachev considera la esencia del « concepto » como una especie de expresión algebraica del significado. De hecho, esta o aquella palabra no evoca en nuestra mente un conjunto de características que forman su significado de diccionario o concepto lógico. Una persona simplemente no tiene tiempo para captar el significado en toda su complejidad, a veces no puede, y a veces lo interpreta a su manera. [31,p. 4].

Siguiendo a S.A. Askoldov y D.S. Likhachev utilizan un enfoque psicológico para comprender el concepto, interpretándolo desde el punto de vista de un hablante nativo individual o desde el punto de vista de la idiosfera humana. El contenido del concepto incluye tanto el significado correspondiente (por regla general, que no coincide exactamente con el diccionario) como un conjunto de asociaciones, matices asociados con la experiencia cultural y personal del portador. [31,p. 6].

Por su parte la definición del concepto propuesta por E. S. Kubryakova se convirtió en la más popular. En su teoría, se enfatiza la universalidad de este término y el contenido detrás de él. Según ella, « concepto » es un término que sirve para explicar las unidades de recursos mentales o psíquicos de nuestra conciencia. [27, p. 80].

E. S. Kubryakova se refiere a las características principales del concepto como :

1. Eficiencia (una unidad operativa significativa de memoria) ;
2. Un reflejo del contenido de la actividad humana ;
3. La presencia de un núcleo invariable (los conceptos reducen la variedad de fenómenos observados e imaginarios a algo unificado, resumiéndolos bajo una rúbrica);
4. Flexibilidad y movilidad.

Las características identificadas dan testimonio de la complejidad y naturaleza contradictoria del concepto : es operativo y al mismo tiempo refleja los resultados de toda experiencia humana, tiene un núcleo invariable y al mismo tiempo está en constante cambio.

La interpretación psicolingüística del concepto, contenida en los trabajos de A.A. Zalévskaya, A. A. Leontiev, A. R. Luria y otros, profundiza la teoría cognitiva, entendiendo el concepto como una formación mental que tiene el carácter de una imagen establecida y típica, realizando una función de sustitución. Se pone especial énfasis en las características subjetivamente significativas y dinámicas del concepto, que se postulan en la ciencia cognitiva.

S.A. Askoldov presta especial atención a los conceptos artísticos, que se distinguen por una mayor complejidad psicológica, individualidad, incertidumbre de posibilidades y asociatividad artística.

Z.D. Popova y I.A. Sternin desarrollan un enfoque cognitivo para comprender el concepto, definiendo « concepto » como creación mental discreta, que es la unidad básica del código mental humano, tiene estructura interna relativamente ordenada, es el resultado de procesos cognitivos, actividades del individuo y la sociedad y lleva información completa y enciclopédica sobre el objeto exhibido o fenómeno, la interpretación de esta información por parte de la conciencia pública y la actitud de la conciencia pública hacia un fenómeno u objeto dado. [51, p.34].

Incluyen los siguientes elementos en la estructura básica del concepto :

1. Imagen ;
2. La información contenida ;
3. Campo interpretativo.

N. N. Boldyrev también considera los conceptos como unidades y significados que una persona opera en el proceso del pensamiento.[10, p. 23].

El científico identifica diferentes formas de formar conceptos en la mente humana :

1. A partir de experiencia sensorial, es decir, como resultado de la percepción del mundo circundante directamente por los sentidos ;
2. Sobre la base de actividad sujeto-práctica de la persona, es decir, como resultado de sus acciones y operaciones con diversos sujetos ;
3. Sobre la base de actividades experimentales-cognitivas y teórico-cognitivas (científicas) : físicas, psicológicas, experimentos lingüísticos y de otro tipo ;
4. Sobre la base de la actividad mental, es decir, como resultado de la reflexión, basado en operaciones mentales con conceptos ya conocidos ;
5. Basado en la comunicación verbal/no verbal, cuando una persona transmite o explica a otra cualquier concepto a través del lenguaje. [10, p. 24].

Todas las definiciones anteriores no se excluyen entre sí, sino que solo enfatizan las diversas formas de formar un concepto. Así, el proceso de formación de conceptos es el proceso de reducir los resultados del conocimiento de la realidad a los límites de la memoria humana y correlacionarlos con valores culturales previamente aprendidos, expresados en religión, ideología, arte, etc.

Aunque hay muchas diferencias en las definiciones de los diferentes académicos, la mayoría de los investigadores están de acuerdo con algunas de las principales características del « concepto » :

1. La unidad de mentalidad ;
2. La unidad de conciencia ;
3. La unidad de manifestación inicial del pensamiento ;
4. La unidad de visión lingüística del mundo (imagen lingüística del mundo, que se considera ingenua) y el producto de mentalidad nacional y cultural ;
5. La unidad de complejo mental-lingüístico ;
6. La unidad de información sobre el mundo.

1.2 La estructura del concepto

El motivo de las discusiones científicas es también la cuestión de la estructura del concepto. Hoy en día, no existe una sola teoría que defina claramente la estructura del concepto. Sin embargo, todos los lingüistas que desarrollan problemas de conceptualización del conocimiento notan que el concepto tiene una cierta estructura.

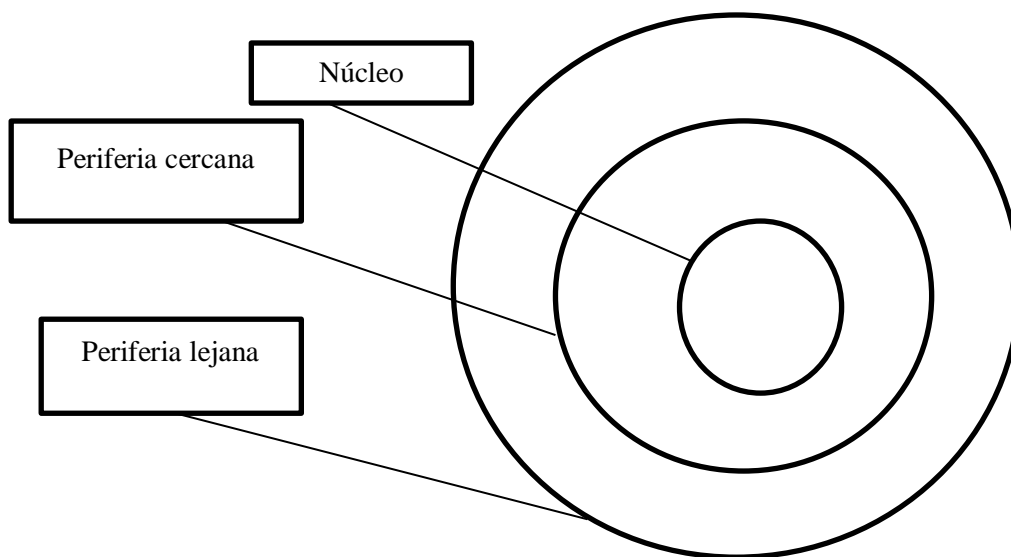
Metafóricamente Z.D. Popova y I. A. Sternin presentan el concepto en forma de nube, N.N. Boldyrev — en forma de bola de nieve, G.V. Tókarev también usa la metáfora de la nube.

Para describir la estructura del concepto Z.D. Popova y I. A. Sternin utilizan la imagen metafórica de una nube. El concepto nace como una unidad del código significativo universal, que sigue siendo su núcleo. El núcleo se envuelve gradualmente, envuelto en capas de características conceptuales, lo que aumenta el volumen del concepto y enriquece su contenido.

Dentro del concepto, las características conceptuales fluyen y brillan, el concepto no tiene contornos ni límites rígidos. El concepto no tiene una estructura clara, una secuencia rígida de capas, su disposición mutua es individual y depende de las condiciones para la formación del concepto en cada individuo.

Similar al modelo del campo del significado de una palabra (arquisema en el centro, semas diferenciales en la periferia cercana, semas ocultos en la periferia lejana), se puede suponer que el concepto también tiene una estructura de múltiples componentes y capas, que puede ser revelado a través del análisis de los medios lingüísticos de su representación.

El concepto puede recibir una descripción de campo en términos de núcleo y periferia. El núcleo incluye capas con la mayor concreción sensualmente visual, las imágenes primarias más vívidas ; capas más abstractas forman la periferia del concepto. El estado periférico de una característica conceptual particular no indica en absoluto su falta de importancia o falta de importancia en el campo del concepto, el estado de la característica indica el grado de su lejanía del núcleo sobre la base de la concreción y la claridad de la representación figurativa.



Modelo 1.1

Entonces, el modelo de campo de concepto se presenta de la siguiente manera :

1. « Núcleo » es la unidad prototípica del código significativo universal (puede ser tanto a nivel nacional, como grupal e individual) ;
2. Capas base que envuelven el núcleo, en secuencia de menos abstracto a más abstracto ; las características nacionales de estas capas subyacen a la comprensión mutua de las personas en el intercambio de conceptos; el número y contenido de estas capas en la mente de diferentes personas es diferente ;

3. Campo interpretativo del concepto, que contiene valoraciones e interpretaciones del contenido del núcleo del concepto por parte de la conciencia nacional, grupal e individual [51, p.35].

Bajo la capa cognitiva entendemos un conjunto de características cognitivas que reflejan una unidad discreta del concepto de un cierto nivel de abstracción, que tiene el lenguaje y sus métodos de objetivación (palabra, serie de palabras, unidades fraseológicas, medios lingüísticos del texto).

Una característica cognitiva es un componente estructural mínimo de un concepto que refleja una característica o característica separada del concepto. En la estructura de la capa cognitiva se distinguen sectores cognitivos.

El sector cognitivo es un conjunto de características cognitivas en la estructura de la capa cognitiva, que son una característica de un aspecto separado de la capa cognitiva del concepto. En la estructura de todo el concepto se distingue un parámetro cognitivo, que es un conjunto de características cognitivas similares que se destacan en la estructura del concepto.

La investigación linguocognitiva tiene como objetivo el estudio del significado de todas las palabras y expresiones que objetivan un determinado concepto en la lengua nacional, así como la sistematización, es decir, la descripción sistemática, la presentación en forma ordenada de una parte del sistema lingüístico que representa este concepto (campo semántico, léxico-semántico, léxico-gramatical, sintáctico).

Muchos lingüistas distinguen tres componentes en la estructura del concepto: sustratos conceptuales, figurativos y valorativos. La base para la formación del concepto es sólo el fenómeno que se convierte en objeto de evaluación. Después de todo, para evaluar un determinado fenómeno, una persona debe « pasarlo por sí misma », comprender a su manera, y esta comprensión es el momento de aparición de cualquier concepto en la mente del portador de la lengua y la cultura.

Además del componente de valor, la estructura del concepto incluye elementos conceptuales y figurativos. Conceptual se forma a partir de información fáctica sobre un objeto real o imaginario, que es la base del concepto.

« Concepto » es un conjunto holístico de juicios en los que se afirma algo sobre las características distintivas del objeto en estudio, y cuyo núcleo son juicios sobre las características más generales y al mismo tiempo esenciales de este objeto. Este es un tipo de resultado del conocimiento de un objeto o fenómeno, ante el cual los portadores de cultura siempre reaccionan casi por igual. La mayoría de los investigadores están de acuerdo en que lo decisivo es el elemento conceptual. El elemento figurativo está asociado a la forma de conocer la realidad. Está contenido en palabras o expresiones que se usan en sentido figurado, se distinguen por su fuerza, color emocional, etc. Estos incluyen metáforas, metonimias, epítetos y otros tropos.

1.3 Clasificación de conceptos

Actualmente se conocen muchas clasificaciones de conceptos. La multidimensionalidad del espacio de los conceptos exige una cierta clasificación, diferenciación según ciertos criterios. Los intentos de una presentación científica de las características de clasificación de los conceptos son bastante completos y cubren una amplia gama de estructuras cognitivas, pero ni siquiera reflejan toda la variedad tipológica de los conceptos.

Y.S. Stepánov sugiere considerar dos tipos importantes de conceptos: conceptos que representan « conceptos frame » y conceptos que son « conceptos con un núcleo denso ». Los « conceptos frame », según el investigador, tienen alguna característica básica y relevante (o algún pequeño conjunto de tales características), que, de hecho, constituye el contenido principal del concepto. [49, p.124].

El surgimiento del concepto como « inconsciente colectivo » o « representación colectiva » es el resultado del desarrollo espontáneo y orgánico de la sociedad y la humanidad en su conjunto. Estos conceptos, en realidad - su « frame », pueden ser « superpuestos » a tal o cual fenómeno social.

Aquí estamos tratando con el segundo proceso, que difícilmente puede llamarse « orgánico » o « espontáneo ». Este es el proceso de evaluación social, poniéndolo bajo la norma, un proceso conectado con la actividad consciente de las fuerzas sociales e incluso con su lucha. Tales conceptos « superpuestos » Y.S. Stepánov llama « conceptos con un núcleo denso » [49, p. 130].

A.P. Bábushkin, ofrece la siguiente tipología: « imágenes mentales », « esquemas », « frems », « escenarios », « conceptos caleidoscópicos » y « lógicamente estructurados ». Las « imágenes mentales » son puramente individuales, se basan en la experiencia de vida específica de una persona. Según el investigador, « freme » implica una situación compleja ; puede compararse con un « cuadro », dentro del cual cae todo lo que es típico y esencial para un conjunto dado de circunstancias.

El « escenario », según A.P. Bábushkin, este es un concepto dinámico. Conceptos contruidos lógicamente en la tipología de A.P. Bábushkin están completamente desprovistos del principio figurativo, están lejos de la experiencia humana sensual. El significado de tales conceptos es igual a su interpretación en el diccionario. Los « conceptos caleidoscópicos », por el contrario, se asocian a metáforas cognitivas, a través de cuyo prisma se comprende la esencia de un nombre abstracto. [8, p. 93].

I.A. Sternin, al distinguir en la estructura del concepto una capa básica, o un núcleo, al que crecen capas cognitivas adicionales que reflejan un cierto resultado del conocimiento del mundo externo, es decir, el resultado de la cognición, distingue tres tipos de conceptos :

1. De un solo nivel, que consiste solo en la capa base (amarillo, verde, salado, cuchara, taza, platillo, etc.) ;
2. Multinivel, que tiene, además de la capa básica, capas cognitivas que difieren en el nivel de abstracción (alfabetizado - capa básica: una persona educada; capas cognitivas de diferentes grados de abstracción: capaz de leer y escribir , capaz de leer y escribir bien, habilidad para comunicarse efectivamente, etc.) ;
3. segmentario, que consiste en una capa base rodeada por varios segmentos (el concepto de tolerancia – capa base: tolerancia, restricción; segmentos: tolerancia

política, tolerancia científica, tolerancia cotidiana, tolerancia administrativa, etc.) [50, p. 150].

La clasificación de V.I. Karásik identifica los siguientes tipos de conceptos :

1. conceptos etnoculturales y socioculturales especializados, en forma concentrada que expresan las peculiaridades de la cultura ;
2. conceptos no especializados, cuya especificidad cultural se expresa en menor medida y requiere la búsqueda de asociaciones ocultas culturalmente significativas ;
3. conceptos universales que no son culturalmente marcados [25, p. 20].

Los conceptos etnoespecíficos V.I. Karásik propone dividirlos en 2 clases :

- conceptos regulativos que incluyen aquellas formaciones mentales en cuyo contenido el componente de valor ocupa el lugar principal (e.g. : *felicidad, amor, generosidad, etc.*) y que determinan y regulan el comportamiento humano.
- conceptos no regulativos que son formaciones mentales sincréticas de diferente naturaleza (e.g.: *viajes, salud, etc.*).

M.V. Pímenova sugiere clasificar los conceptos por varios motivos. Así, la investigadora dividió los conceptos en tres clases categóricas :

1. conceptos básicos que forman la base del lenguaje y la imagen completa del mundo (conceptos cósmicos, sociales y psíquicos (espirituales) ;
2. conceptos descriptivos que califican conceptos básicos, entre los que destacan los conceptos dimensionales (conceptos de medida : tamaño, volumen, profundidad, altura, peso, etc.) ; conceptos cualitativos que expresan calidad (calidez – frío, integridad – partividad, dureza – blandura) ; conceptos cuantitativos que expresan cantidad (uno, muchos, pocos, suficientes, insuficientes) ;
3. conceptos relativos, realizando tipos de relaciones, entre las que se destacan conceptos-evaluaciones (bueno — malo, correcto — incorrecto, dañino — útil) ; conceptos-posiciones (cerca — lejos, moderno — no moderno) ; conceptos privados (tomar — dar, poseer — perder, incluir — excluir) [37, p.80].

Así, en la ciencia moderna existen múltiples aproximaciones a la tipología de los conceptos, lo que se debe a la naturaleza multifacética del estudio de este fenómeno.

1.4 Enfoques para comprender los conceptos

La definición de « concepto » dentro de la teoría filosófica del conocimiento y el reflejo de la realidad varían en este rango : de amplio (formaciones mentales complejas — pensamiento, conocimiento, fe, razón, significado basado en el amplio trasfondo ontológico de las cosas, que conforman el mundo circundante y la propia experiencia de persona) a un algo estrecho (significados con los que opera una persona en proceso de internalización) — (conocimiento sobre el mundo circundante, como la vida y la muerte).

En el marco del paradigma filosófico, es posible distinguir los siguientes enfoques para la comprensión de los conceptos : filosófico y lógico-filosófico.

1. El enfoque filosófico en sí está asociado principalmente con las ideas del conceptualismo como una de las direcciones de filosofía escolástica medieval. Los conceptualistas insistieron en que hay algo en las cosas individuales común, general, sobre cuya base surge en la mente el « concepto » — la noción general especial expresada en una palabra. Los representantes del conceptualismo consideran el « concepto » como un universal, en particular P. Abelyar creía que los universales son la creación de la naturaleza en la mente divina como conceptos de Dios y prototipos de cosas individuales. Así, el concepto en P. Abelar es un significado, o el nombre del tema, que se fija en la mente de aquellos que habla y escucha.

2. El enfoque lógico-filosófico se basa en ideas de la escuela analítica de filosofía, que se compone desde dos direcciones : la filosofía lingüística y el análisis lógico del lenguaje. Representantes de estas direcciones (D. Austin, G. Ryle, B. Russell, G. Frege) expresaron la opinión de que el lenguaje mismo debería ser considerado del objeto principal de la filosofía como ciencia y comenzaron a considerar los conceptos como categorías lógicas y no como entidades mentales.

El hecho de que la mayoría de los conceptos del lenguaje no tienen límites claramente delimitados, permite observar el surgimiento gradual de un paradigma lógico en la comprensión del concepto junto con el filosófico. Los cimientos del

paradigma lógico fueron puestos por representantes de la filosofía lingüística y el análisis lógico del lenguaje, por lo tanto, se pueden distinguir los siguientes enfoques: lingüístico-lógico-filosófico, lógico-conceptual, lógico-semántico.

1. El enfoque lingüístico-lógico-filosófico para comprender el concepto está representado en el trabajo de R. Pavillonis, donde, al describir el sistema conceptual, señala que la información, que está contenido en el sistema conceptual, sirve tanto para la percepción de objetos designados como para la selección del lenguaje como un objeto especial: su relación, que es realizada por el sistema conceptual, es la codificación por medios lingüísticos de fragmentos individuales, « piezas » del sistema conceptual.

Sin duda, por un fragmento del sistema conceptual, R. Pavillonis entiende el concepto que él define como información sobre el estado actual o posible de las cosas en el mundo, lo que lo llamamos « significado » [35, p.260].

2. El científico polaco A. Viezbytska utiliza un enfoque lógico-conceptual para el estudio de los conceptos, quien interpreta el concepto como un objeto del mundo ideal, que tiene un nombre y refleja ciertas ideas culturalmente condicionadas de una persona sobre el mundo [11, p. 408]. Según esta teoría, los conceptos son formaciones imaginarias que explican cómo se construye el entorno. Entonces, A. Vezhbytska sugiere estudiar conceptos como herramientas de cognición externa, realidades que deben ser descritas por medio del lenguaje en forma de algunas construcciones explicativas.

3. N. Arutyunova y representantes de su escuela (S. Nikitina, O. Shmelov) aplican un enfoque lógico-semántico a la interpretación del « concepto », que permite considerar los conceptos como significados de la filosofía práctica, formas de existencia de la conciencia ordinaria, que surgen como resultado de la interacción de hechos tales como la tradición nacional y el folclore, religión e ideología, experiencia de vida e imágenes artes, sentimientos y sistema de valores.

El nombre del enfoque se explica por el hecho de que los conceptos de cosmovisión se estudian como dominantes semánticos, que tienen un significado conceptual y estructural y se describen usando el método lógico análisis y del lenguaje, que está siendo desarrollado por escuela semántica de Moscú.

En una nueva etapa de desarrollo, los lingüistas recurren a la psicología, lo que conduce a la formación de un paradigma psicológico en la comprensión del concepto. El paradigma psicológico está representado por enfoques psicológicos, cognitivos y semántico-cognitivos.

1. S. Askoldov ofrece la siguiente definición : « concepto » es una formación de pensamiento que representa para nosotros en el proceso de pensamiento una multiplicidad indefinida de objetos del mismo tipo. No vale, por supuesto, creer que el concepto es siempre un sustituto de los objetos reales. Puede sustituir algunos rasgos del sujeto o acciones reales, como, por ejemplo, el concepto de justicia [5, p. 269-270].

D. Lijachev explica el « concepto » como una expresión algebraica de significado utilizada en el habla escrita y hablada. De hecho, esta o aquella palabra no evoca en nuestra mente un conjunto de características que forman su significado de diccionario o concepto lógico, porque una persona simplemente no tiene tiempo para captar el significado en toda su complejidad, a veces no puede, y a veces lo interpreta a su manera (dependiendo de educación, experiencia propia, profesión, etc.) [31, p. 8]. Entonces, los científicos mencionados usan enfoque psicológico a la interpretación del concepto.

2. El enfoque cognitivo, que surgió en la frontera de varias disciplinas científicas, cuenta con un gran número de seguidores (M. Boldyrev, V. Demyankov, S. Zhabotynska, V. Ivashchenko, O. Karpenko, E. Kubryakova, O. Rakhilina, O. Selivanova). Dentro del enfoque cognitivo, « concepto » es una unidad de conocimiento, en particular, la interpretación clásica del concepto fue desarrollada por E. Kubryakova que dice que concepto es un término usado para explicar unidades mentales y psíquicas recursos de nuestra conciencia y esa estructura de información que refleja el conocimiento y la experiencia humanos; unidad significativa operativa de memoria, léxico mental, sistema conceptual y lenguaje cerebro, la imagen completa del mundo reflejada en la psique de una persona [27, p. 75].

Esta comprensión del concepto se convierte en la base para de la definición propuesta por O. Selivanova. Según la investigadora el concepto es una estructura informacional de la conciencia, un sustrato múltiple, una unidad de memoria organizada

de cierta manera, que contiene un conjunto de conocimientos sobre la cognición de objetos, verbales y no verbales, adquirido a través de la interacción de las cinco funciones mentales de la conciencia y el inconsciente [45, p.10].

3. Con base en la teoría del significado y la teoría de la referencia, A. Babushkin considera el concepto en el marco de la semántica cognitiva, es decir, aplica un enfoque semántico-cognitivo, según el cual los conceptos corresponden al contenido de un lenguaje separado.

A. Babushkin define el concepto como algunos discretos una unidad de conciencia colectiva que refleja un objeto del mundo real o ideal que se conserva en la memoria nacional de los hablantes nativos en forma de un sustrato conocido [8, p. 29].

Z. Popova y I. Sternin también definen su propio enfoque para estudio del concepto como semántico-cognitivo, cuyo principal postulado es la comprensión del concepto como una unidad de pensamiento global, que es un cuanto de conocimiento estructurado [51, p. 44].

M. Pimenova, señala que el concepto es la unidad básica de mentalidad, que tiene la forma lingüística de verbalización, especificidad nacional y estructura que contiene características conceptuales.

Interpretación semántica del concepto también adquiere en los estudios de M. Alefirenko. Según el « concepto » es una formación de pensamiento, que reemplaza la multiplicidad de objetos homogéneos en la conciencia y es la base cognitiva para la formación de diferentes significados léxicos de la palabra [3, p. 34].

El estudio moderno del lenguaje en interacción con la cultura conduce al surgimiento de un paradigma cultural dirigido a entender el concepto como fenómenos culturales. Hoy, el paradigma culturoológico está representado por enfoques culturales, lingüísticos, etnolingüísticos e integradores.

1. Enfoque cultural . Y. Stepanov y V. Neroznak se aplican a la percepción del « concepto », para quienes es el significado de cultura espiritual, en particular, Y. Stepanov considera « concepto » como el foco principal de la cultura en el mundo mental de una persona [49, p. 41], y V.Neroznak ofrece un criterio para clasificar ciertos conceptos como culturales. Así los conceptos de cultura que reflejan la imagen nacional

del mundo deben ser considerados conceptos que se denotan con un vocabulario no equivalente, es decir, aquellos conceptos que son propios de los portadores de una determinada cultura.

2. El enfoque lingüísticocultural se está formando a partir de la necesidad de sintetizar categorías culturales y de cosmovisión en la semántica de los nombres. La definición más popular del concepto por el fundador de la Escuela de Moscú de Análisis Lingüístico y Cultural de Fraseologismos, V. Telia, se encuentra entre los culturólogos lingüísticos. Así « concepto » es conocimiento sobre el significado en todas sus conexiones y relaciones [54, p.100].

Sin embargo, la definición más completa la da S. Vorkachev. Según el investigador el « concepto » es el significado verbalizado culturalmente marcado, representado en términos de expresión por toda una serie de realizaciones lingüísticas que forman el paradigma léxico-semántico correspondiente [13, p. 56]. Los lingüistas, en particular V. Kononenko, T. Radzievska, N. Slukai, sin aportar su propia definición del concepto, también posicionan este enfoque.

3. A pesar de que la etnolingüística como ciencia se formó dentro de las tradiciones lingüísticas estadounidense y rusa, el enfoque etnolingüístico es más popular en los trabajos de científicos ucranianos (O. Tyshchenko, I. Golubovska).

El enfoque etnolingüístico se utiliza principalmente en sus obras V. Zhaivoronok, quien escribe que conociendo y organizando el mundo circundante, una persona no solo nombra sus realidades individuales, sino que también los comprende en la palabra, por lo tanto, es necesario hablar no solo de palabras, sino de unidades lingüísticas: conceptos etnoculturales [20, p. 26].

4. Comprender la naturaleza de los conceptos es posible sólo con un abordaje integral de este fenómeno. En los trabajos de los científicos, este enfoque recibió diferentes nombres sinónimos: universal (O. Prokhvacheva), complejo (O. Klymenko, O. Maltseva, T. Monakhova), diferencial (O. Tryapitsina), integrador/integral (M. Agienko, O. Babayeva, V. Karasyk, Zh. Krasnobayeva-Chorna, I. Palashevskaya).

Sin duda, es posible explorar conceptos solo integrando los conocimientos y métodos de muchas ciencias, por lo que llamamos « integrador » a este enfoque. S.

Lyapin propuso un enfoque integrador para comprender el concepto, quien creía que lo principal en el concepto es la multidimensionalidad y la integridad discreta del significado, que está en un espacio cultural e histórico continuo y, por lo tanto, es propenso a la traducción cultural de un área temática a otra.

H. Slyshkin enfatiza que el concepto es una unidad que conecta la investigación científica en el campo de la cultura, la conciencia y el lenguaje, porque pertenece a la conciencia, está determinado por la cultura y objetivado en el lenguaje [48, p. 18]. Así que, el enfoque integrador implica la interrelación de aspectos lingüísticos, psicológicos, culturales y otros.

El significado de « concepto » es inherente al paradigma literario, y en su sentido moderno aparece allí donde la investigación literaria se adentra en el campo de la cultura y la lengua.

El enfoque literario del concepto se refleja en las obras de V. Zusman, quien usa dos términos: concepto en la literatura y concepto literario. V. Zusman escribe que el concepto es una herramienta que nos permite ver el mundo artístico de la obra y el mundo nacional en unidad. Al introducir el concepto como unidad de análisis, los estudios literarios ganan la posibilidad de incluir el tejido figurativo de la obra en una red asociativa-verbal a nivel nacional [22, p. 29].

Sin embargo, la característica principal de la comprensión lingüística del « concepto », según S. Vorkachev, es representación del concepto en términos de su expresión por un número de realizaciones lingüísticas [13, p. 52].

Herramientas de lenguaje que se utilizan para esto se denominan medios de verbalización, lenguaje de representación, lenguaje de expresión del concepto. Una de los problemas discutibles de la linguoconceptología moderna es la dependencia del concepto de la verbalización lingüística, en particular, la conexión del concepto con los medios verbales de expresión se observa en casi todas las definiciones del concepto, sin embargo, la unidad de puntos de vista con respecto a unidades significativas específicas idiomas con los que se correlaciona el concepto, los conceptualistas lingüísticos aún no tienen.

De acuerdo con V. Karasyk, notamos que el concepto verbalizado se expresa mediante unidades léxicas, fraseológicas, paremiológicas, textos precedentes, fórmulas de etiqueta y tácticas de comportamiento lingüístico [25, p. 17]. El nombre del concepto es una unidad lingüística capaz de reflejar la forma completa y el alcance del concepto.

Resumiendo la descripción general de los enfoques para comprender el concepto, enfatizamos que cada uno de los enfoques mencionados no agota el significado de concepto, sino que permite una comprensión más profunda de su naturaleza.

Es necesario admitir que las teorías consideradas muchas veces actúan como transversales, correlacionadas y complejas, por lo que, luego de revisar la literatura teórica, concluimos que la más efectiva es un enfoque integrador, que posibilita estudiar el « concepto » desde de puntos de vista lógicos, psicológicos y culturales, revelando matices en la comprensión de este fenómeno, que hoy se presenta promisorio.

1.5 Esfera de conceptos

La esfera de conceptos es un conjunto de conceptos de la nación, formado por todas las potencialidades de los conceptos de los hablantes nativos, y la esfera de conceptos del pueblo es más amplia que la esfera semántica representada por los significados de la lengua. Cuanto más rica es la cultura de una nación, su folklore, literatura, ciencia, bellas artes, experiencia histórica y religión, más rica es la concepción de la gente.

El término esfera de conceptos fue introducido en la ciencia por el académico D.S. Likhachev para denotar la totalidad de los conceptos de nación. La esfera del concepto del pueblo es más amplia que la esfera semántica representada por los significados lingüísticos de las palabras. El que rico la cultura de la nación, su folklore, la literatura, la ciencia, las bellas artes, experiencia histórica, religión, más rico es el concepto de esfera del pueblo [31, p.5].

D. S. Likhachev también usó el significado de concepto para denotar una unidad mental generalizada que refleja e interpreta los fenómenos de la realidad. Dependiendo de la educación, la experiencia personal, profesional y social de un hablante nativo y,

siendo una especie de generalización de varios significados de palabras en la mente individual de los hablantes nativos, permite a aquellos que se comunican superar las diferencias individuales entre ellos en la comprensión de las palabras [31, p.7].

Ya que un concepto es un conjunto de características unidas en la mente humana para valoración de determinadas realidades que le rodean en la vida cotidiana. La conceptualización del lenguaje como un conjunto de técnicas para la representación semántica del plan de contenido de las unidades léxicas es diferente culturas.

El concepto es más voluminoso que el significado léxico de la palabra. La estructura del concepto es mucho más compleja y multifacética que el significado léxico de la palabra, afirma M.V. Pimenova.

Aunque los conceptos y la esfera del concepto son entidades mentales que no son directamente observables, sin embargo, influyen, por ejemplo, en cómo una persona entiende el significado de un enunciado; entran en relaciones sistémicas de similitud, diferencia y jerarquía con otros conceptos.

Sin embargo, sólo los detalles del método de representación semántica para resaltar el concepto como categoría linguoculturológica, según algunos investigadores, no es suficiente. Rasgos lingüísticos y culturales aquí son en gran medida aleatorios : no reflejan la nacional y cultural identidad étnica de la semántica, y por lo tanto no todas las diferencias en el interior de la forma de las unidades léxicas individuales constituye un conjunto de conceptos.

V. V. Krasnykh usa el término espacio cognitivo en el estudio del esfera de conceptos. Delimita el espacio cognitivo individual como un conjunto estructurado de conocimientos e ideas, que toda personalidad lingüística, cada hablante y un espacio cognitivo colectivo tienen una cierta totalidad estructurada conocimientos e ideas que poseen todos los individuos incluidos en uno o una sociedad diferente [26, p.71].

En esta concepción, la diferencia entre estos dos tipos de espacios cognitivos sigue sin estar clara : si el espacio cognitivo individual es el espacio que tiene cada hablante, y el espacio colectivo es el espacio que tienen todos, entonces esto es lo mismo : lo que todos tienen es lo que tiene cada uno. Al mismo tiempo, la necesidad de distinguir entre las esferas conceptuales individual y nacional no tiene duda.

Además de la idea de un espacio cognitivo, V. V. Krasnykh propone el concepto de base cognitiva, que denota un cierto conjunto estructurado de conocimientos obligatorios y representaciones minimizadas de una comunidad nacional y linguocultural particular, que todos los portadores de un particular mentalidad nacional y cultural poseen.

La pertenencia a una determinada cultura está determinada por la presencia de un núcleo básico estereotipado de saberes, que se repite en los procesos de socialización de los individuos en una determinada sociedad, y una elección bastante estereotipada (a nivel de cultura étnica, no de personalidad) de elementos de la periferia.

Z. D. Popova e I. A. Sternin admiten la posibilidad de la existencia de esfera de conceptoss grupales (profesional, edad, género, etc.) [51, p. 98]. Se practica ampliamente en la lingüística cognitiva y la comparación de varias esferas conceptuales nacionales entre sí. Esto hace posible revelar las especificidades nacionales de la conceptualización de fenómenos similares en la mente de diferentes pueblos.

La esfera de conceptos humana es la base de información de la imagen cognitiva del mundo, asegura su orden, estructura y consistencia. Pero al mismo tiempo, esto no agota la imagen cognitiva del mundo, que, además del sistema de unidades de apoyo mentales, también implica mecanismos dinámicos de cognición, estereotipos cognitivos de percepción, etc. Y por lo tanto, el papel del concepto de esfera en la imagen cognitiva del individuo y la sociedad difícilmente puede sobreestimarse.

1.6 Imagen del mundo

El análisis transcultural de la imagen del mundo es una herramienta para identificar las preferencias culturales de un grupo étnico y sus características específicas de la mentalidad mediante la comparación de culturas tradicionales, llevada a cabo a nivel de conceptos verbalizados y esferas conceptuales.

La idea de una imagen del mundo está estrechamente relacionada con la mentalidad. Por este término, K. Jaspers entiende una idea panorámica sintética de un

determinado realidad y el lugar de cada persona individual en ella, la totalidad del contenido sujeto que una persona posee.

El término imagen del mundo apareció por primera vez en las obras de L. Wittgenstein, dedicadas a la investigación en el campo de la lógica y la filosofía, pero aún no existe una definición de este concepto que satisfaga a todos los científicos. « Imagen del mundo » - esta es la imagen original y global del mundo, que subyace a la cosmovisión de la etnia, representando las propiedades esenciales del mundo en la comprensión de los portadores de esta lengua y es el resultado de toda la actividad espiritual del pueblo. La imagen del mundo no es un reflejo especular de la realidad, sino su interpretación, por lo tanto variabilidad de las formas de su existencia [30, 154].

La imagen del mundo es un conjunto holístico y valiosamente significativo de ideas desarrolladas por las personas sobre la realidad que les rodea, que se registra en los significados de las palabras del diccionario. Como elementos de la imagen del mundo, los conceptos actúan como coágulos de cultura de la nación [49, p. 43], como una especie de conocimiento de la nación sobre el mundo, cómo imagina este mundo, cómo lo evalúa.

La imagen del mundo es presentada por un lenguaje que explica su contenido, vinculando semántica y gramaticalmente palabras, y en este caso se habla de una imagen lingüística del mundo. La imagen lingüística del mundo es un sistema de datos que te permite describir un entorno determinado y hablar sobre él ; esta es una división lingüística del mundo, en la que las formas específicas del idioma nacional y la semántica de las expresiones lingüísticas, los significados sistémicos de las palabras, reflejan la información sobre el mundo incrustada en ellos, todo el complejo de conocimientos e ideas del grupo étnico.

Las características básicas de la imagen lingüística del mundo incluyen :

1. La presencia de nombres de conceptos ;
2. Conceptualización desigual de diferentes fragmentos de la realidad según su importancia para la vida de una etnia ;
3. Combinatoria específica de rasgos asociativos de conceptos ;

4. Cualificación específica de determinadas áreas temáticas ;
5. Orientación de estas áreas a uno u otro ámbito de comunicación [25, p. 109].

La mentalidad y la imagen del mundo se distinguen por el grado de conciencia: la imagen del mundo es una representación consciente. Al mismo tiempo, la originalidad de la mentalidad se juzga por los detalles de la imagen del mundo. A través de la imagen del mundo, la mentalidad se conecta con la cultura. La imagen del mundo de los hablantes nativos de un idioma determinado se refleja en la estructura de significados y está determinado por la cultura y la mentalidad de la época, el lugar de una persona en el espacio social, su autoidentificación como « yo » y como « nosotros ».

Cada lenguaje natural refleja una determinada forma de percibir y organizar (conceptualizar) el mundo. Los significados expresados en él se suman a un cierto sistema unificado de puntos de vista, una especie de filosofía colectiva, que se impone a todos los hablantes nativos. Modos de conceptualización de realidad (visión del mundo) son en parte universales, en parte nacionales específicos. Se argumenta que las imágenes lingüísticas del mundo son derivados mentalidades nacionales.

La imagen lingüística del mundo se entiende como una imagen desarrollada por la experiencia secular de los pueblos y realizada por medio de nominaciones lingüísticas de todo el mundo existente. Así, la imagen lingüística del mundo se forma en función de los fundamentos de la sociedad. Las personas son percibidas a través del prisma de los estereotipos imperantes, que son un elemento integral de cualquier cultura : influyen en la psicología y el comportamiento de las personas, así como en su conciencia y relaciones internacionales.

Existen discrepancias entre las imágenes conceptuales y lingüísticas del mundo. El conocimiento de fondo en el que se oculta la experiencia es importante en la imagen conceptual del mundo. Es como un fondo de conocimiento colectivo, cuya verbalización no es particularmente necesaria.

La categorización conceptual junto con los códigos etnolingüísticos y culturales, propios de ciertos grupos etnolingüísticos y culturales, se fijan en la base conceptual de los hablantes de una determinada lengua. S. Ter-Minasova señala que las imágenes culturales y lingüísticas del mundo están íntimamente relacionadas, están en un estado

de interacción continua y provienen de la imagen real del mundo, o más bien, simplemente de la realidad que rodea a una persona [55, p. 72]. Un reflejo detallado de la vida cultural de las comunidades de habla se produce gracias a los fenómenos lingüísticos, y por ello son valiosos objetos de investigación en linguoconceptología.

La dirección antropológica en la ciencia, es decir, la atención al mundo interior del individuo, influyó en la expansión de los límites de la lingüística. Así, la esfera de los intereses cognitivos en esta etapa del desarrollo de la lingüística es uno de los objetos de investigación más relevantes.

De acuerdo con el enfoque cognitivo del aprendizaje de idiomas, una persona es portadora de cierta experiencia y conocimiento, desempeña directamente un papel importante en la formación de significados lingüísticos.

En la etapa actual de su desarrollo, la lingüística se ocupa del análisis de las lenguas a través del prisma de la imagen lingüística del mundo. Tal análisis de los idiomas afecta directamente el surgimiento del sistema « hombre-mundo-lenguaje ». Así, una de las tareas de la lingüística cognitiva es el estudio del sistema de conocimiento reflejado en el lenguaje.

En la cuestión de la imagen lingüística del mundo, los lingüistas señalan que contiene no solo la encarnación lingüística de la imagen conceptual del mundo, sino también los medios lingüísticos para expresar el conocimiento sobre él. Los científicos ahora están tratando de resolver la cuestión de cómo acercar lo más posible la imagen lingüística del mundo y la conceptual.

La imagen del mundo del individuo es un elemento de la psique individual y, al tener múltiples conexiones no direccionales con los elementos mentales que lo rodean, determina las características principales del comportamiento del individuo, y en el proceso de actividad del habla y el pensamiento adquiere una u otra forma de expresión lingüística.

Una imagen es un reflejo de un objeto, y el objeto se refleja en la imagen tal como aparece en las relaciones de la vida real que el sujeto establece con él. Las imágenes de la conciencia son un conjunto de conocimientos perceptuales, conceptuales y procedimentales del portador de cultura sobre las realidades de la vida, que se objetivan

en el habla por medio del lenguaje utilizado. Existe una correlación entre los medios lingüísticos utilizados por el hablante, el pensamiento, la conciencia y la realidad.

El conocimiento recibido por una persona se forma en su mente en una especie de totalidad : una visión subjetiva del mundo objetivo, un sistema conceptual, donde tanto el conocimiento ordinario, ingenuo, adquirido en una comunidad cultural y étnica determinada a través del lenguaje, como se integran los conocimientos obtenidos en el curso de la cognición personal de la realidad. El modelo del mundo es la parte central de la vida mental de una persona, el sistema de sus coordenadas, que determina la percepción, comprensión del mundo por parte de una persona.

Se puede observar que la imagen lingüística del mundo, incluso la cognitiva, se muestra de forma incompleta, porque para una persona que usa la lengua, la imagen lingüística general del mundo es solo un mediador, un medio intermedio de cognición y comunicación, además, uno de las diversas herramientas para formar una imagen individual del mundo [21, p. 29].

La especificidad de la imagen del mundo de una persona depende de la profundidad de su comprensión de la realidad, que se refleja directamente en las estructuras psicológicas del significado de la palabra, en el significado de la palabra en un discurso dado situación (es decir, como una unidad de conciencia individual), que refleja la forma en que el sujeto del habla ve y entiende el mundo.

Por su naturaleza de mediación, secundaria, el lenguaje sólo fija la articulación cognitiva que realiza el sistema de conceptos del individuo, señala dicha articulación, por lo que V.I. Karasik enfatiza que la inclusión de signos lingüísticos en la red de significados multidimensionales que forman tanto la propiedad individual del individuo como el sistema colectivo de experiencia socialmente transmitida [25, p. 116].

En la actividad del habla estéticamente significativa, el concepto del mundo del autor se refleja en las imágenes verbales creadas por la persona creativa, que forman un modelo artístico (es decir, imaginario, secundario, lingüístico) del mundo, en el que se organizan las observaciones del autor, sujeto por un solo pensamiento, que se basa en los componentes de valor de la conciencia del artista de la palabra.

1.7 Imágen del mundo del pueblo español

El idioma español es un reflejo de la mentalidad nacional española, las características del carácter de las personas, los detalles de las tradiciones españolas, y solo después de analizar el desarrollo de la imagen lingüística del mundo de los españoles, podremos analizar el desarrollo del ámbito conceptual de la etnia española.

El español pertenece al subgrupo de lenguas iberorrománicas, que surgió a partir de varios dialectos de la lengua latina en Iberia. Se documentó por primera vez en el centro-norte de Iberia en el siglo IX y posteriormente, con la expansión del Reino de Castilla, se extendió al centro y sur de la Península Ibérica (RAE) [82].

El español se convirtió en el idioma nacional en el siglo XVI después de la Reconquista y la unificación de todas las tierras de la Península Ibérica. El estatus de idioma nacional significó que el español se estaba desarrollando y extendiendo.

Un momento significativo en la historia del desarrollo del idioma español como idioma nacional fue el año 1492 : el año en que los españoles capturaron la última fortaleza árabe en Granada, y por lo tanto el final de la Reconquista, Cristóbal Colón descubrió el Nuevo Mundo - América; se escribió la primera gramática española de Antonio Nebricha. Estos hechos históricos son de particular importancia para el desarrollo del ámbito conceptual español, ya que modifican el rumbo político y sientan las bases para el desarrollo de la lengua española moderna, lo que permite develar el ámbito conceptual contemporáneo de la etnia española en la imagen lingüística del mundo de España en ese momento. Con el descubrimiento y la colonización de América, el idioma español tomó prestadas una gran cantidad de americanismos, que se convirtieron en nuevos conceptos en la imagen conceptual española del mundo : tomate, chocolate, llama, caucho, etc.

La « Edad de Oro » en España estuvo marcada por la aparición de artistas tan notables como Miguel Cervantes, Lope de Vega, Francisco Quevedo, Pedro Calderón y otros. Este florecimiento de la lengua española en las obras escritas imprime la imagen lingüística del mundo en ese momento y nos permite comparar la imagen conceptual del

mundo de España en ese momento con períodos posteriores y seguir su desarrollo dinámico.

Representantes del romanticismo en España, como Mariano José de Larra, Gustavo Adolfo Becker, Benito Pérez Galdos, que definen con su obra las especificidades nacionales del ámbito conceptual español.

La « Edad de Plata » estuvo marcada por cambios significativos en el ámbito conceptual nacional de España gracias a escritores de la « generación del 98 » como Miguel de Unamuno, Pío Baroja, Federico García Lorca y otros.

En el siglo XX, con el cambio de situación política en España y la llegada de la dictadura franquista, también cambia el ámbito conceptual nacional, lo que se refleja en la obra de escritores como Miguel Delibes, Alfonso Sastre y otros.

Con el advenimiento de la democracia, la globalización y el progreso tecnológico, la imagen lingüística del mundo de España y su esfera conceptual están experimentando cambios, lo que se refleja en los trabajos de Eduardo Mendoza, Carlos Rojas, Antonio Colinas y otros [39, p.234].

Entre todos artistas españoles del siglo XX se destaca Antonio Gala Velasco es poeta, dramaturgo, novelista, guionista y articulista español. Sus obras están marcadas por temas históricos, utilizados más para iluminar el presente que para ahondar en el pasado.

Inició su dramaturgia con « Los verdes campos del Edén » (1963), « Los buenos días perdidos » (1972), « Anillos para una dama » (1973), « Las cítaras colgadas de los árboles » (1974), la comedia « ¿Por qué pasa, Ulises? » (1975), « Petra regalada » (1980), « El hotelito » (1987) y en 1989 da el libreto de la ópera Cristóbal Colón. Colaboró en series de televisión como « Y al final esperanza » (1967), « Si las piedras hablaran » (1972-1973), « Paisaje con figuras » (1976 y 1980). Otras obras suyas son «El cementerio de los pájaros » (1982), « Samarkanda » sobre la juventud sin ideales, etc. La extensa obra teatral de Gala ha sido más apreciada por su público que por la crítica, a quienes les cuesta clasificarla debido al carácter lírico y épico que el autor usa en su obra [83].

Gala ha cultivado todos los géneros literarios posibles, entre ellos el periodismo, el cuento, el ensayo y el guión televisivo, y ha sido galardonada con numerosos premios, no sólo en el campo de la poesía, sino también por su valiosa aportación al teatro y al ópera.

La llegada de Antonio Gala a la novela fue tardía, pero obtuvo un éxito de público con novelas como « El manuscrito carmesí », « Pasión turca », adaptada al cine por el conocido director español Vicente Aranda.

En nuestro trabajo investigamos la novela de A. Gala « Pasión turca » es una oda dedicada al amor en el alma de una mujer, cuya problemática es las relaciones amorosas y la pasión, así como la hostilidad, los celos y el odio, lo que provoca el desenlace fatal de su historia.

El símbolo del éxito que le acompaña durante casi dos décadas es « Pasion turca », una historia de amor que ha superado todas las expectativas. Con su ayuda, Antonio Gala mejoró su receta favorita. Se sumergió en el alma del personaje principal para penetrar en sus rincones y abrir todas sus fuentes. Porque en Desideria Olivan y en su pasión grande, Antonio Gala dejó huellas de amor que coronan su propia biografía.

Desideria no fue una heroína en el uso de heroínas románticas, pero su aventura existencial con un público mayoritariamente femenino estaba más dispuesta a disfrutar de las desgracias del amor que de los finales felices de las películas clásicas de Hollywood.

Como Desideria Olivan, que dejó a su cómodo marido para ir tras un amante destructivo. El mayor placer de la novela es el dolor. Es un dolor hiperbólico, obscuro. Desideria se pasea por las páginas de la novela, arrastrando consigo la idea obsesiva y dolorosa de tener un amante, un hombre con perfiles reales, notablemente desestabilizador.

Pero la insaciabilidad de Desideria deprime al amante, que una y otra vez abandona el guión para revivir sus aventuras. La pasión ya ha abrumado. Así, el sueño de Desideria se desilusiona y adquiere poco a poco un matiz de pesadilla. El protagonista de « Pasion turca », afectado por una fiebre que los médicos no pueden controlar, finalmente sucumbe a la degradación. Se pierde la esperanza, se anulan varios

signos de claridad, Desideria se niega a sí misma la posibilidad de recuperación. Está obsesionada con el poder destructivo y solo quiere revolcarse en él. Esta es una versión destructiva del amor, la más dañina y perturbadora, pero también la más efectiva.

Gala está enamorado de la idea del amor y usa su habilidad para vestirlo en un solfeo literario. Sus aforismos, sus juegos de palabras, sus agudas metáforas, sus punzantes adjetivos, son buena prueba de su dominio del tema que tantas veces le ocupa.

CONCLUSIONES DEL CAPÍTULO I

Resumiendo, podemos decir que:

1. El término « concepto » es un fenómeno complejo, contradictorio y multifacético. Se discuten cuestiones sobre la estructura del concepto (enfatan la impracticabilidad de su estratificación, luego su estructura), la verbalización (« concepto » es una unidad completamente verbalizada, parcialmente o nada verbalizada) y la clasificación (según varios parámetros: apariencia en el ámbito conceptual, desarrollo de la estructura, primacía, pertinencia, tipos de conocimiento, alcance semántico, etc.). Los científicos definen ambiguamente el enfoque dentro del cual interpretan el concepto, actualizando los aspectos cognitivos, culturales e integradores.

2. En la etapa actual de la lingüística, es imposible seguir una sola opinión en la interpretación y clasificación de conceptos. Independientemente de los tipos de conceptos, todos son eslabones estructurales, el material de construcción de la esfera de conceptos de un lenguaje determinado, en el que se pueden distinguir formaciones más pequeñas.

3. El análisis de las fuentes teóricas muestra que los enfoques de interpretación de las nociones « concepto », « esfera de conceptos » establecidos en la lingüística permiten considerar las regularidades y peculiaridades de la correlación de lengua, conciencia y cultura desde nuevas posiciones, y, por lo tanto, abre nuevas opciones para la interacción de la lingüística cognitiva, la lingüística, la psicología, los estudios culturales, la filosofía. También existe la oportunidad de ampliar el alcance del análisis significativo de los fenómenos lingüísticos, lo que añade una profundidad y una eficacia significativamente mayores a la investigación semántica.

4. La noción más importante de la lingüística cognitiva es « esfera de conceptos », un campo de conocimiento compuesto por conceptos como sus unidades. Fundamental para la lingüística moderna es la distinción entre la esfera conceptual y el espacio semántico del lenguaje, lo que se denomina el término imagen lingüística del mundo.

5. La imagen directa del mundo incluye tanto el conocimiento conceptual significativo sobre la realidad como un conjunto de estereotipos mentales que determinan la comprensión e interpretación de ciertos fenómenos de la realidad. Tal imagen del mundo se llama cognitiva, porque es el resultado del conocimiento de la realidad.

CAPÍTULO 2

MÉTODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN DEL CONCEPTO *PASIÓN*

2.1 Análisis linguoculturológico

La naturaleza del concepto en la lingüística nacional y extranjera fue estudiada por V. von Humboldt, J. Lakoff, C. Fillmore, así como por A. Babushkin, V. Kolesov, E. Kubryakova, D. Likhachev, Z. Popova, A. Potebnya, I. Sternin, G. Tokarev y otros.

Fundamentales para el estudio del concepto como categoría linguoculturalológica son los trabajos de N. Arutyunova, A. Vezhbitskaya, Y. Stepanov, Z. Chanyшева, V. Shakhovsky

La orientación antropológica de la lingüística moderna, que lleva a la investigación llevada a cabo en la intersección de ésta con otras disciplinas, implica la construcción del concepto en la categoría de un concepto interdisciplinario utilizado en dos paradigmas más nuevos : linguoculturología y linguocognitología [10, p.75].

Los estudios lingüísticos y cognitivos tienen una orientación tipológica y se centran en identificar patrones generales en la formación de las representaciones mentales de un individuo. En una tendencia, se orientan hacia el factor semasiológico: del significado (concepto) al lenguaje (medio de su verbalización) [13, p.10].

El concepto es aquello por medio de lo cual la palabra entra en el cuadro lingüístico del mundo y funciona en él, interactuando con otras unidades léxicas que componen el campo conceptual y el espacio conceptual en su conjunto. Según S. V. Ivanova, la estructura del concepto incluye componentes lingüísticos, culturales y cognitivos y tiene una especificidad nacional [23, p.65]. Dentro de la definición del concepto desde la posición de la linguocognitología, existen varios enfoques principales, consideraremos cada uno de ellos.

Además, existe un enfoque linguoculturolológico para comprender el concepto, que en muchos aspectos tiene algo en común con el enfoque linguocognitivo. De acuerdo con este enfoque, es necesario señalar la estructura de múltiples capas del concepto, que incluye un amplio trasfondo cultural. El contenido del concepto consta de

dos partes principales : conceptual y cultural-antecedentes. La parte conceptual del concepto forma la base del significado léxico de la palabra y está fijada en las fuentes lexicográficas; el trasfondo cultural constituye la base de la connotación de la palabra y se refleja parcialmente en los diccionarios. Cualquier concepto cambia con el tiempo, ya que el desarrollo del conocimiento, el enriquecimiento de los valores culturales y las ideas amplían el alcance del concepto. Al mismo tiempo, la parte de fondo y el componente de valor del concepto sufren más cambios que la parte central, que, por regla general, permanece sin cambios [43, p. 111].

Los partidarios de la dirección linguoculturológica creen que el concepto es mucho más amplio, ya que el contenido del concepto incluye no solo las características categóricas del significado, sino también toda la información de fondo cultural que lo acompaña. Este punto de vista es compartido por investigadores como N.D. Arutyunova, V. V. Kolesov, Z. D. Popova, IA Sternin, Yu.S. Stepanov, V. N. Telia, L. O. Cherneiko y otros. Entonces, N.D. Arutyunova define el concepto como un concepto de filosofía práctica, que es el resultado de la interacción de la tradición nacional, la religión, el folclore, la experiencia de vida, la ideología, las imágenes del arte y un sistema de valores. Así, según N.D. Arutyunova los conceptos forman una especie de capa cultural, que es una especie de mediador entre el hombre y el mundo [7, p. 4].

2.2 Análisis lexicográfico

El concepto PASIÓN es un concepto universal básico que se refleja en cualquier idioma, por lo que los investigadores prestan bastante atención al estudio de este concepto desde varios puntos de vista.

Según nuestra investigación PASIÓN es un sentimiento fuerte, persistente y dominante de una persona, caracterizado por el entusiasmo o una fuerte atracción por el objeto de la pasión.

Para analizar un sentimiento tan descontrolado como PASIÓN, consideramos aquellos sentimientos que preceden a la PASIÓN en términos del grado de control. En

efecto, en la novela hay un sentimiento de apego a alguien de diferente naturaleza: amor-lástima, amor-mutuo, etc.

Inventario de unidades lingüísticas que objetivan la construcción de PASIÓN en español es muy amplio. En este trabajo nos detendremos en el análisis del concepto PASIÓN en español y definimos los principales casos de similitud y divergencia en objetivación del diseño en lexemas españoles.

En español, no hay más ambiguo un fenómeno psicológico y una unidad lingüística más enantiosémica que PASIÓN. En el significado del concepto español PASIÓN se objeta simultáneamente tanto positiva como negativa carga emocional. Prueba de ello son los ejemplos en los que los concepto PASIÓN representa emociones diferentes.

Para encontrar el significado semántico del concepto PASIÓN, recurriremos a varios diccionarios.

La Real Academia Española interpreta el concepto de PASIÓN como :

1. Acción de padecer;
2. Por antonom. pasión de Jesucristo;
3. Lo contrario a la acción;
4. Estado pasivo en el sujeto;
5. Perturbación o afecto desordenado del ánimo;
6. Inclinação o preferencia muy vivas de alguien a otra persona;
7. Apetito de algo o afición vehemente a ello;
8. Sermón sobre los tormentos y muerte de Jesucristo, que se predica el Jueves y Viernes Santos;
9. Parte de cada uno de los cuatro Evangelios, que describe la pasión de Cristo [82].

Además, según el diccionario de la Real Academia Española el concepto pasión forma parte de tales fraseologismos como :

1. Pasión de ánimo - tristeza, depresión , desconsuelo ;
2. Domingo de Pasión - quinto domingo de Cuaresma ;
3. Flor de la pasión - pasionaria ;

4. Tiempo de pasión - tiempo que empieza en las vísperas del Domingo de Pasión [82].

El diccionario de Larousse es en todo sentido más ideológico, más católico, define PASIÓN de la siguiente manera :

1. una serie de tormentos ;
2. una historia sobre la pasión de Cristo en los Evangelios ;
3. un sermón sobre este tema ;
4. fuerte inclinación emocional ;
5. excitación, deseo apasionado, objeto de deseo.

Sin duda, las interpretaciones del lexema PASIÓN que hemos identificado en los diccionarios españoles no son del todo coherentes con su comprensión ordinaria en la conciencia de lengua ucraniana o inglesa, PASIÓN actúa aquí como sinónimo de « inacción ».

En consecuencia, el campo interpretativo del concepto se refleja inevitablemente en los marcos de comportamiento del habla de los hablantes nativos, lo que forma la base de la diferencia en la esfera del concepto, la mentalidad y la conciencia lingüística nacional.

Entonces, podemos decir que en la lengua española el concepto PASIÓN representa primeramente la parte religiosa de la vida de los españoles. Lo que se refiere a características emocionales el concepto PASIÓN en la imagen del mundo español manifiesta primeramente tales emociones como : padecimiento, sufrimiento, tristeza, depresión.

En nuestro trabajo paramos en el sentido sexto del diccionario de la Real Academia Española que el concepto PASIÓN es inclinación o preferencia muy vivas de alguien a otra persona. Así ocupamos del campo de emociones amorosos en nuestro trabajo entre las personas, que expresan primeramente características positivas de concepto PASIÓN.

Nuestras ideas sobre PASIÓN y su ámbito conceptual en español se complementan con información del Diccionario de Sinónimos Españoles :

1. Padecimiento, sufrimiento, martirio, aflicción. Ejemplo : « Las pasiones del ánimo lo subyugaban ».
2. Inclinação, preferencia, predilección, estimación, afecto, atracción. Ejemplo : « Siento pasión por el deporte ».
3. vehemencia, ardor, arrebatamiento, calor, entusiasmo, fervor, ímpetu, emoción. Ejemplo : « Fue un discurso muy emotivo, expresado con mucha pasión ».
4. veneración, adoración, fascinación, aficionado. Ejemplo : « Su pasión por el deporte llegaba a ser fermiza ».
5. lujuria, concupiscencia, deseo. Ejemplo : « Descubrió en su interior el latir de una pasión ».

Centrándonos en esta serie de sinónimos, podemos imaginar la estructura semántica del concepto PASIÓN . A partir de la interpretación dada del concepto PASIÓN es posible revelar más plenamente las esferas conceptuales constitutivas de PASIÓN en la obra « Pasión turca » de Antonio Gala. El concepto PASIÓN es principal en la obra de Antonio Gala y es una de las esferas semánticas centrales en el estilo autoral individual del escritor.

2.3 Campo semántico y métodos de su análisis

Las ideas y principios del análisis semántico del lenguaje, que se unieron bajo el título general de estudio del campo semántico, surgieron y tomaron forma paulatinamente. Tienen su origen a finales del siglo XIX y principios del XX. El término « campo » fue introducido por G. Ipsen en 1924. Consideró la lengua de un período determinado como un sistema constante y relativamente cerrado en el que las palabras tienen un significado determinado, y que no está aislado, sino que, por el contrario, depende de otras palabras asociadas a ellas.

J. Trier compartió campos « conceptuales » y « verbales ». Bajo el campo conceptual, entendió la estructura de una esfera conceptual separada o una serie de conceptos que están en la conciencia lingüística y no tienen una forma externa especial

correspondiente de manifestación en el lenguaje. La palabra revela su significado solo dentro de todo el campo. El campo verbal está formado por la palabra misma y las palabras relacionadas conceptualmente con ella, y en mayor o menor grado está sujeto a un complejo conceptual cerrado, cuya división interna se representa en la estructura dividida del campo verbal. Según muchos lingüistas, el límite entre los campos verbal y conceptual, así como la terminología de J. Trier, es bastante borroso.

La estructura léxico-semántica de una lengua es un complejo de elementos interrelacionados e interdependientes (palabras y sus elementos individuales), que se considera como elemento de una estructura más amplia y como resultado de la interacción de elementos y de estructuras de un nivel inferior (características léxico-semánticas, grupos léxico-semánticos, campos léxico-semánticos, etc.).

« Parámetros estructural-semánticos » A.M. Kuznetsov define como las características más esenciales del área léxico-semántica de la lengua, que determinan el significado léxico y el modo de su existencia en la lengua [28, p. 43].

El enfoque de campo para la descripción de los fenómenos del lenguaje se ha generalizado en la lingüística moderna. Este enfoque dio lugar a estudios de todo un campo de fenómenos: los campos gramaticales-léxicos fueron estudiados por E.V. Gulyga, y los campos funcional-semánticos fueron estudiados por A.V. Bondarko.

Además, la investigación lingüística moderna se ocupa de la consideración tanto de los campos lingüísticos individuales como de la naturaleza de campo del lenguaje en su conjunto. Las principales disposiciones del concepto de campo del lenguaje de I.A. Sternin considera lo siguiente :

1. El campo es un inventario de elementos interconectados por relaciones de sistema ;
2. Los elementos que forman el campo tienen un carácter común sistemático y cumplen una sola función en la lengua ;
3. El campo combina elementos homogéneos y heterogéneos ;
4. El campo consta de ciertas partes: microcampos, cuyo número debe ser al menos dos ;

5. El campo tiene una organización horizontal y vertical. Organización vertical — la estructura de los microcampos, horizontal — la relación de los microcampos ;

6. El núcleo y la periferia se distinguen en la composición del campo. El núcleo se consolida en torno al componente dominante ;

7. El núcleo y la periferia son los más especificados para realizar las funciones del campo, se utilizan sistemáticamente, realizan la función del campo de la manera más inequívoca, son los más frecuentes en comparación con otros constituyentes y son obligatorios para este campo ;

8. Entre el centro y la periferia, las funciones realizadas por los campos se distribuyen: algunas funciones recaen en el centro, otras en la periferia ;

9. El límite entre el núcleo y la periferia es borroso ;

10. Sus constituyentes pueden pertenecer tanto al núcleo de un campo como a la periferia de otro campo o campos ;

11. Diferentes campos pueden cruzarse y formar parte unos de otros, formando las leyes de las transiciones graduales, que es la ley de la organización de campos del sistema lingüístico [51, p.112].

Resumiendo todo lo anterior, el campo semántico en el marco de este trabajo se define como un conjunto de unidades lingüísticas unidas por un determinado rasgo semántico común (integral). Hay ciertos tipos de campos semánticos: léxico-semántico, funcional-semántico, motivacional, fraseológico-semántico, campos de variación.

En este trabajo, al analizar el concepto, utilizamos el campo funcional-semántico, ya que es este tipo de campo semántico el que incluye unidades léxicas de diferentes niveles, unidas por una función semántica común . Se supone que este tipo de campo semántico es el más adecuado para las tareas de este estudio.

2.4 Medios de verbalización de conceptos

La verbalización de conceptos se lleva a cabo de diferentes formas en diferentes tipos de discursos: en algunos, por ejemplo, el discurso cotidiano, hay predominantemente relaciones exactas entre campos léxicos y conceptuales (palabra —

concepto) ; en otros discursos, narrativa artística existencial, público existencial, científico institucional, estas relaciones son mucho más complejas, ya que se caracterizan por la isosemia: un concepto puede expresarse a nivel léxico por varias unidades, y también puede explicarse por medios gramaticales (sintácticos) adecuados, mientras que al mismo tiempo una unidad léxica puede relacionarse simultáneamente con varios conceptos diferentes.

La cuestión de la dependencia de los conceptos de la verbalización del lenguaje provoca discusiones entre los científicos. Algunos investigadores los consideran completamente verbalizados (O. Bábushkin), otros, parcialmente verbalizados (O. Kubryakova), parecidos a un lenguaje o a una imagen (A. Peivio), imágenes visuales, modelos mentales y estructuras proposicionales o completamente autónomos del lenguaje (A. Vezhbytska); se expresa la opinión sobre la presencia de conceptos verbalizados y no verbalizados, teniendo en cuenta la autonomía de los procesos de pensamiento y verbalización, la asimetría funcional de los hemisferios del cerebro humano, teorías modulares que distinguen entre módulos semánticos y conceptuales.

Según los lingüistas Z. Popova e I. Sternin, el « concepto » está representado en la lengua por lexemas, unidades fraseológicas, combinaciones de palabras, oraciones, textos y conjuntos de textos. Habiendo considerado las expresiones lingüísticas del concepto, podemos hacernos una idea de su significado en la mente de los hablantes nativos . La conexión del concepto con los medios verbales de expresión se nota en casi todas las definiciones de « concepto ».

Z. Popova e I. Sternin señalan que el límite que separa mentalidad y pensamiento, conceptos en sentido amplio y conceptos en sentido estricto, no parece muy claro. Por lo tanto, en su opinión, los medios formales para describir la mentalidad moderna de una comunidad linguocultural particular actualmente no existe. El único criterio aquí pueden ser los estereotipos cognitivos reflejados en la semántica del lenguaje [51, p. 42].

En particular, S. Vorkachov cree que la comprensión lingüística y cultural del término « concepto » se distingue por una atención especial al « cuerpo » lingüístico y simbólico del concepto. Debido a su nombre, que coincide, por regla general, con el

dominante de la correspondiente serie sinónima, el concepto lingüístico se incluye en el sistema léxico de una determinada lengua natural.

En el curso de la comunicación, los conceptos también pueden recibir expresión no verbal. Conceptos expresados no verbalmente son gestos, movimientos, series de gestos y movimientos sin palabras. La comprensión de los conceptos no verbales depende del contexto, el emisor, el receptor, la tradición y la realidad de la conceptualización lingüística nacional dada y del mundo cultural nacional [13, p. 83].

Se lexicaliza el concepto al que se fija el medio sistémico de expresión (palabra o frase registrada en los diccionarios). Un concepto que no tiene un medio de expresión sistemático no está lexicalizado y se define descriptivamente. S. Ivanova cree que el concepto lingüístico siempre se verbaliza, porque el acto de cognición termina con el nombramiento. Si no ha tenido lugar la verbalización, entonces el proceso de cognición no está completo. La verbalización debe objetivarse en una unidad lingüística estable, que consolide el proceso de cognición en forma de signo lingüístico [23, p. 36].

En cualquier caso, los científicos coinciden en que para la investigación semántico-cognitiva es necesario identificar todas las unidades lingüísticas de la lengua que puedan objetivar el concepto o sus rasgos cognitivos. Estas unidades de idioma incluyen:

1. Palabra/palabras clave que representan con mayor precisión el concepto en el idioma ;
2. Nominaciones derivadas del concepto - nominaciones transferibles ;
3. Unidades de diferentes partes del discurso relacionadas con los principales medios léxicos de nominación de conceptos, que reflejan las características del concepto;
4. Sinónimos contextuales y nominaciones ocasionales ;
5. Frases persistentes que incluyen una palabra clave representativa del concepto o su sinónimo ;
6. Unidades fraseológicas que incluyen el nombre del concepto ;
7. Nominaciones metafóricas ;
8. Comparaciones estables con la palabra clave ;

9. Paremias (proverbios, dichos, aforismos) que reflejan el contenido relevante en la etapa histórica en estudio ;

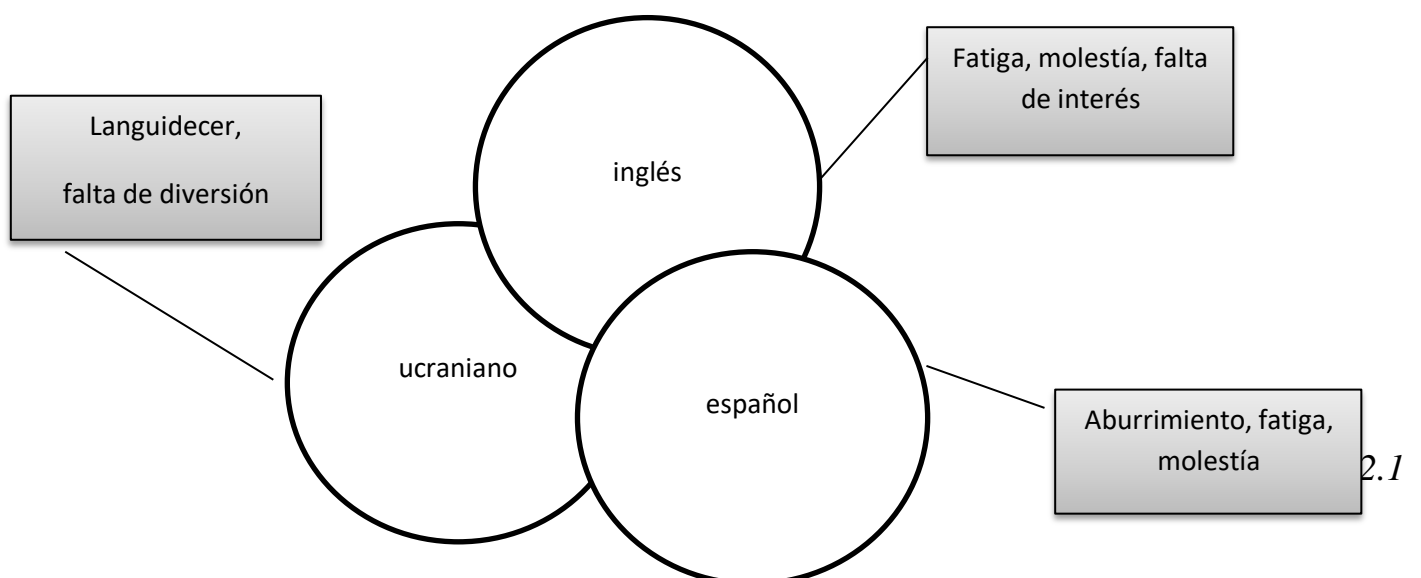
10. Asociadores obtenidos como resultado de un experimento asociativo, y son una reacción a una palabra clave-estímulo ;

11. Definiciones de diccionario y artículos enciclopédicos de palabras clave que representan el concepto ;

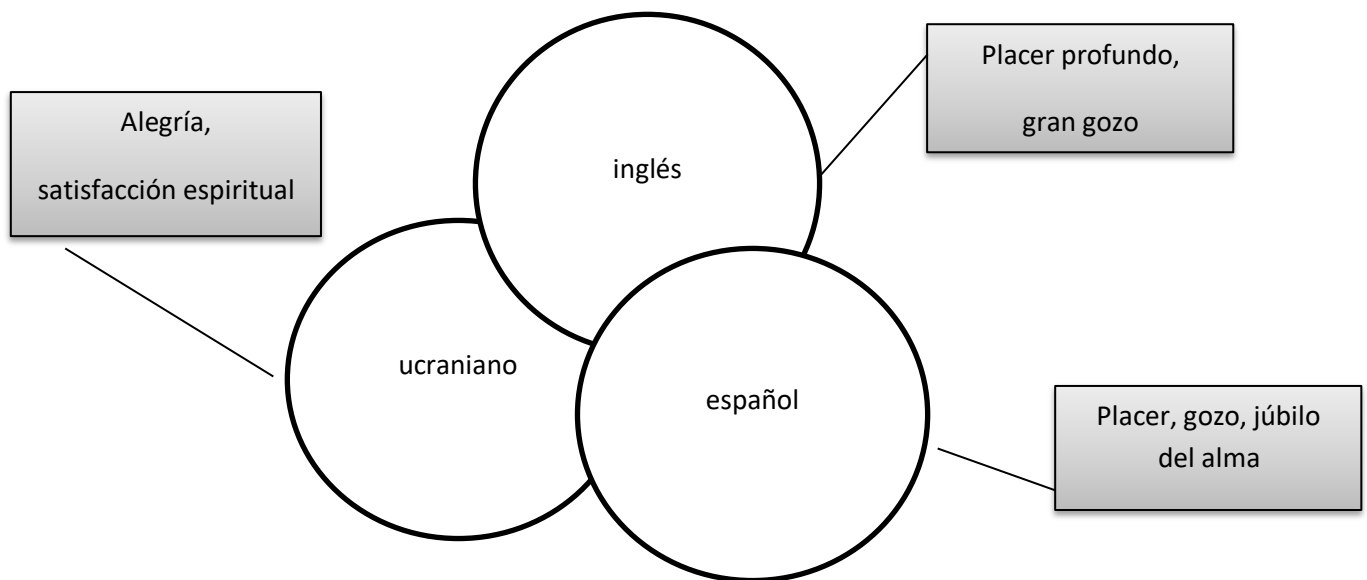
12. diferentes tipos de textos y discursos que revelan el contenido del concepto.

Un ejemplo vívido de los medios de representación lingüística del concepto es el estudio de O.V. Popov: « Conceptos de emociones en la mente eslava, inglesa y española »:

1. Aburrimiento. El lexema « *нудьга* » está representado en ucraniano por los sememas « languidecer por falta de negocios o interés » y « falta de diversión, entretenimiento ». En español, incluye aburrimiento incluye los semas « *fatiga* », « *molestía* ». En inglés, sin embargo, coexisten dos lexemas equivalentes, respectivamente « *tedium, boredom* », un préstamo directo del latín y una palabra de origen germánico. Ambas palabras incluyen igualmente semas: « lo que causa fatiga ». Como se puede ver, común a todos los idiomas es la idea de «aburrimiento» como « fatiga », « molestía ». Sin embargo, en ucraniano e inglés no se representa el semema « molestía », como en español, y en español no existe la idea de « aburrimiento » como « falta de interés ».

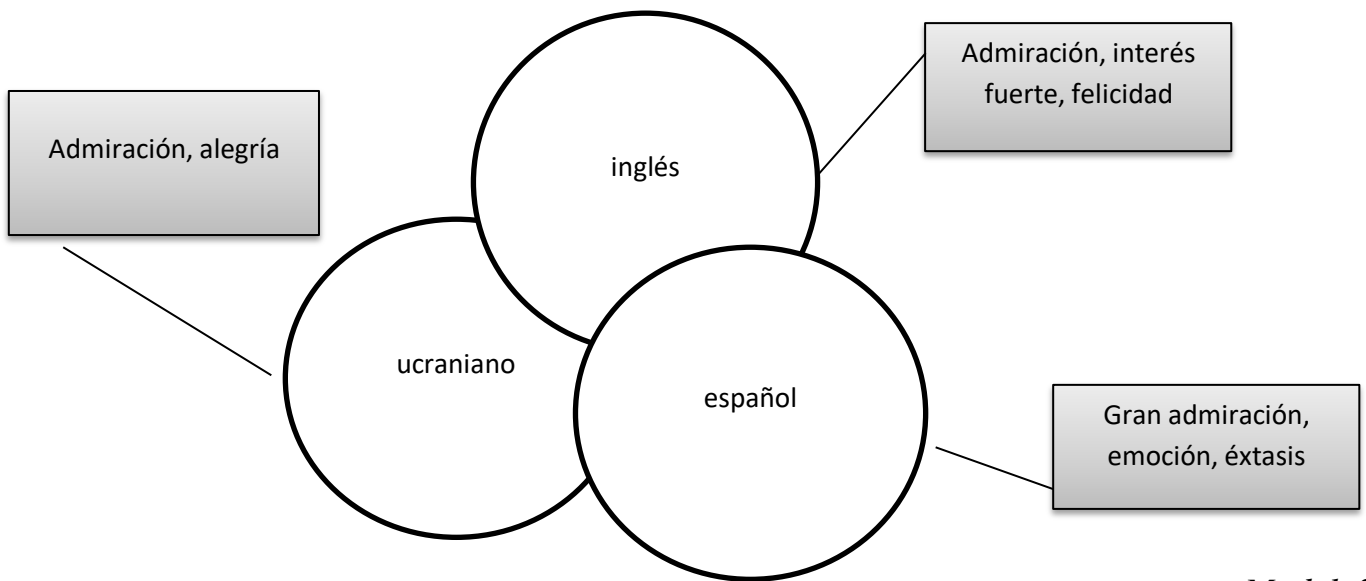


2. Alegría. El lexema « радість » en la conciencia del idioma ucraniano se expresa como « un sentimiento alegre, un sentimiento de gran satisfacción espiritual ». El lexema español incluye « placer », « gozo », « júbilo del alma, expresado en signos externos », se encuentra en el mismo campo semántico con conceptos tales como: felicidad, contento, gozo, placer, satisfacción, euforia, entusiasmo, hilaridad, optimismo, retozo, agrado, júbilo. En inglés el concepto alegría corresponde a « joy » y « gladness » que se diferencian por grado de afectividad . El concepto inglés « joy » expresa « deep pleasure » y « great gladness ». El idioma inglés es más seco y comedido en la manifestación de « alegría » que el español o el ucraniano y el concepto español de « alegría » lleva la expresión de signos externos.



Modelo2.2

3. Entusiasmo. Al lexema español del origen griego « entusiasmo » corresponde en la lengua ucraniana « захват », « захоплення », « ентузіазм » y en inglés « enthusiasm » y « delight ». En ucraniano, « захват » es « un aumento de sentimientos alegres » y « admiración » es « la más alta satisfacción, deleite ». En español, « un estado de ánimo extraordinario ». Hablando en sentido figurado, esta es « gran admiración ». En inglés enthusiasm es sentimiento fuerte de admiración e interés y « delight » - satisfacción grande y felicidad. En otras palabras, el deleite y la admiración pueden reducirse a un fuerte interés.



Modelo 2.3

Con el tiempo podemos cambiar los conceptos con nuevas características, en relación con lo cual achacamos la necesidad de nuevas formas de verbalización, que, por su parte, causan la aparición de una representación secundaria en la lengua, por ejemplo, la formación de conceptos similares en el pasado.

Por otro lado, los cambios en la mente social y material de la vida de las personas conducen a un cambio en la relevancia de los conceptos actuales, lo que, a su vez, se manifiesta en los cambios actuales: las palabras salen del acervo de vocabulario principal, la frecuencia de uso, por lo que hablar de una disminución de la relevancia de los conceptos existentes.

Y. Stepanov es consciente de que todos los conceptos contienen ideas, como si fueran llamados a una hora diferente, como una hora histórica sin significado. Además, si se tiene en cuenta que los conceptos se pueden utilizar de diferentes formas en sus distintos ámbitos, es diferentemente real para las personas de una determinada cultura [49, p. 68].

2.5 Análisis conceptual

Durante mucho tiempo, la metáfora ha sido de interés para los lingüistas nacionales y extranjeros y ocupa un lugar importante en los estudios estilísticos, psicolingüísticos, semánticos, pragmáticos, sociales y otros estudios lingüísticos.

La metáfora es un fenómeno lingüístico, cuya esencia es comprender y experimentar la esencia de un tipo en términos de la esencia de otro tipo [54, p. 27].

Sin embargo, la metáfora no es sólo un fenómeno lingüístico, corresponde a los procesos del pensamiento humano. El alcance de la metáfora no se limita al habla y la cognición, transmite la actitud de una persona hacia existencia en general. La metáfora como producto del pensamiento genera nuevos conceptos que reflejan la experiencia adquirida por una persona.

A través de la metáfora, el conocimiento se transforma en una forma lingüística que refleja la realidad cotidiana. La metáfora es un mecanismo por medio del cual percibimos conceptos abstractos y operamos con ellos como entidades discretas basadas en nuestra experiencia física y de acuerdo con las tradiciones culturales de esa sociedad en la que vivimos.

Cabe señalar que la metáfora no es sólo un medio de nominación, ante todo es un medio que permite crear una nueva realidad. La metáfora es un medio de nominación secundaria, que considera nuevos conocimientos adquiridos a través de la experiencia existente, expresados por unidades de lenguaje. Esto significa que la metáfora refleja la realidad por medio del lenguaje, transmite la experiencia humana.

La metaforización es una forma de crear nuevos conceptos utilizando signos ya disponibles en un sistema semiótico dado [54, p. 48].

La metaforización crea nuevos medios de expresión y visualización de conceptos en la lengua. Este proceso se basa en la interacción de dos estructuras de conocimiento: la estructura cognitiva de la fuente y la estructura cognitiva del objetivo.

La representación de la realidad en una obra de arte se produce con la ayuda de medios lingüísticos. Esta representación de la realidad se materializa en la selección de elementos del contenido de la obra, en la selección de medios lingüísticos (aquí pueden

presentarse como temáticos grupos de unidades lingüísticas, así como medios individuales inherentes solo al autor) y en el uso de varios medios figurativos.

La metáfora conceptual que refleja la imagen artística del mundo se basa en hechos históricos, sociales, económicos, fenómenos políticos y culturales, hechos de la biografía del autor, etc.

La metáfora es un medio para crear imágenes del habla, transmitir nuevos conceptos y realiza funciones nominativas, evaluativas, cognitivas y otras funciones.

El lenguaje de las obras de arte es similar al habla cotidiana, pero no igual a él, ya que a través de realidad artística. Esta imagen del mundo combina tanto la imagen familiar de la realidad y el mundo, como las ideas individuales especiales del autor sobre esta realidad. El autor de la obra muestra su percepción de la realidad e invita al lector a probarla por sí mismo. Es en la representación de la imagen individual del mundo del autor donde radica una de las variantes de conceptualización.

Entonces, habiendo considerado las principales características de la imagen del lenguaje del mundo y el proceso de metaforización, podemos concluir que la metáfora conceptual refleja la forma de describir un fenómeno de la realidad a través de otro, lo que ayuda a ver este fenómeno de una manera nueva. La metáfora también contribuye a una representación más visual de la realidad, facilita el proceso de pensamiento, ya que explica fenómenos abstractos más complejos con la ayuda de conceptos accesibles a una persona.

La creación de una metáfora conceptual se basa en una estrecha conexión entre los componentes de la transferencia metafórica. Esto conduce a la aparición de vínculos asociativos en una persona, que se basan en la evaluación de un autor individual de ciertos fenómenos y eventos que ocurren en la realidad. Esta conexión se explica por la transferencia de la estructura « fuente » a la estructura « objetivo ». Así, el lenguaje actúa como un medio para crear una imagen artística secundaria del mundo, que refleja la imagen del mundo del creador de una obra de arte.

Es importante señalar que las metáforas se pueden expresar de muchas maneras, no solo a través del lenguaje, sino también a través de la representación de costumbres culturales. Por tanto, el estudio de las metáforas puede arrojar luz sobre el problema de

la relación entre el lenguaje y los procesos mentales del pensamiento. La lingüística cognitiva moderna considera una metáfora no como un tropo diseñado para decorar el discurso y hacer que la imagen sea más comprensible, sino como una forma de pensamiento. En la actividad comunicativa, una metáfora es un medio importante para influir en el intelecto, los sentimientos y la voluntad del destinatario.

Mucho se habla sobre la naturaleza metafórica de las emociones en la lingüística moderna. George Lakoff y Mark Johnson, explorando la teoría de la metáfora, argumentan que los medios del lenguaje para expresar emociones en la mayoría de los casos son metafóricos. La emoción a menudo no se expresa directamente, sino que se comprende en la imagen de algún otro modelo.

N. D. Arutyunova también señala que el mundo emocional interno de una persona es una proyección del mundo material externo. De acuerdo con esto, todo referente, siendo el ámbito de la fuente de metaforización, es el resultado del conocimiento empírico obtenido a través de la interacción con la cultura y la realidad en la que se formó la experiencia humana [7, p.4].

Sin embargo, a pesar de que la metáfora cognitiva es un producto de la actividad de la mente, es una expresión del inconsciente colectivo mental, que refleja la imagen sensual del mundo de un determinado pueblo. Por ejemplo, metáforas como « la pata de una mesa » o « la punta de un zapato » no son la realización del contenido de un concepto particular. Aquí, el estatus semántico de las metáforas del lenguaje estable y se fija en la mente de los hablantes de diferentes idiomas.

La metáfora cognitiva es inherentemente lacunar. Las brechas en el lenguaje, la conciencia, la cultura son vacíos, es decir, en presencia de un significado, palabra en un idioma, se puede rastrear la ausencia de tal en otro. Juntos, los espacios transmiten el contenido del concepto en el habla, lo nombran y reflejan la especificidad nacional del concepto en un idioma determinado.

2.6 Análisis cuantitativo

En este trabajo, nos gustaría prestar atención a áreas como la cuantitativa lingüística, que utiliza en sus investigaciones métodos cuantitativos y estadísticos de análisis. El advenimiento de este método ha tenido un enorme influencia en la teoría lingüística.

El análisis cuantitativo en la investigación lingüística juega un papel esencial, ya que permite no solo analizar ciertas partes del discurso y el uso de ciertos casos de la lengua, pero también para determinar la frecuencia de uso de estas partes del discurso, para rastrear regularidad de su uso y averiguar las razones.

Tal análisis, basado en la aplicación de métodos estadísticos de investigación se llama lingüoestadístico. Datos, obtenido como resultado de dicho análisis pueden servir como base para compilar diccionarios de frecuencias o permitir establecer las características estadísticas del texto.

Como se sabe, en cualquier ciencia hay dos métodos de análisis : cuantitativo y cualitativo. Sin embargo, vale la pena marcar su dependencia mutua. Cualquier calidad de la característica del texto depende de la frecuencia de uso en ciertos elementos. La combinación de estos métodos permite un análisis completo del texto en base a datos estadísticos, teniendo en cuenta las características de texto y su estructura. Al mismo tiempo, es necesario distinguir entre métodos de análisis cuantitativo y de cualitativo.

Cuantitativo o métodos cuantitativos implican el uso de aparato matemático en la investigación, ya que están relacionados con medidas de ciertos fenómenos del texto. Una característica distintiva de tales métodos es la recopilación preliminar de datos. Durante el estudio, se identifican ciertos parámetros que deben medirse. Estos parámetros se denominan variables.

Resultados de estudios similares utilizando análisis estadístico deben presentarse en forma de números y sólo después de esto es la interpretación de los resultados obtenidos y la relación con el objeto de estudio. Este grupo de métodos incluye: análisis de dispersión, análisis de conglomerados y factoriales, etc. Los métodos cualitativos, a su vez, implican el uso de datos no numéricos.

Nuestro estudio se basa en el uso de métodos cuantitativos en el análisis de unidades léxicas en la novela de A. Gala « Pasión turca ». El propósito de nuestro trabajo es analizar el concepto PASIÓN, en particular, la consideración de sustantivos que puedan transmitir el significado del concepto, el estudio de diferencias en los matices de sus significados y características de transmisión de este concepto.

Como vemos en la tabla la lexema *pasión* en la obra de Antonio Gala se usa 203 veces entonces podemos decir que PASIÓN es el concepto principal en la obra junto con la lexema *amor* - 278 constituyen la mayor cantidad en el texto. Otras lexemas como *intimidad* - 6, *ternura* - 9, *boda* - 14, *matrimonio* - 2, *odio* - 13, *orgullo* - 10, *traición* - 5, *desamor* - 5, *engaño* - 15 - tienen menor cantidad en el texto, pero influyen como otros conceptos a la atmósfera de toda la obra y la hacen más llena y rica.

Conceptos	Términos absolutos
Pasión	203
Amor	278
Intimidad	6
Ternura	9
Boda	14
Matrimonio	27
Odio	13
Orgullo	10
Traición	5
Desamor	5
Engaño	15

Tabla 2.1

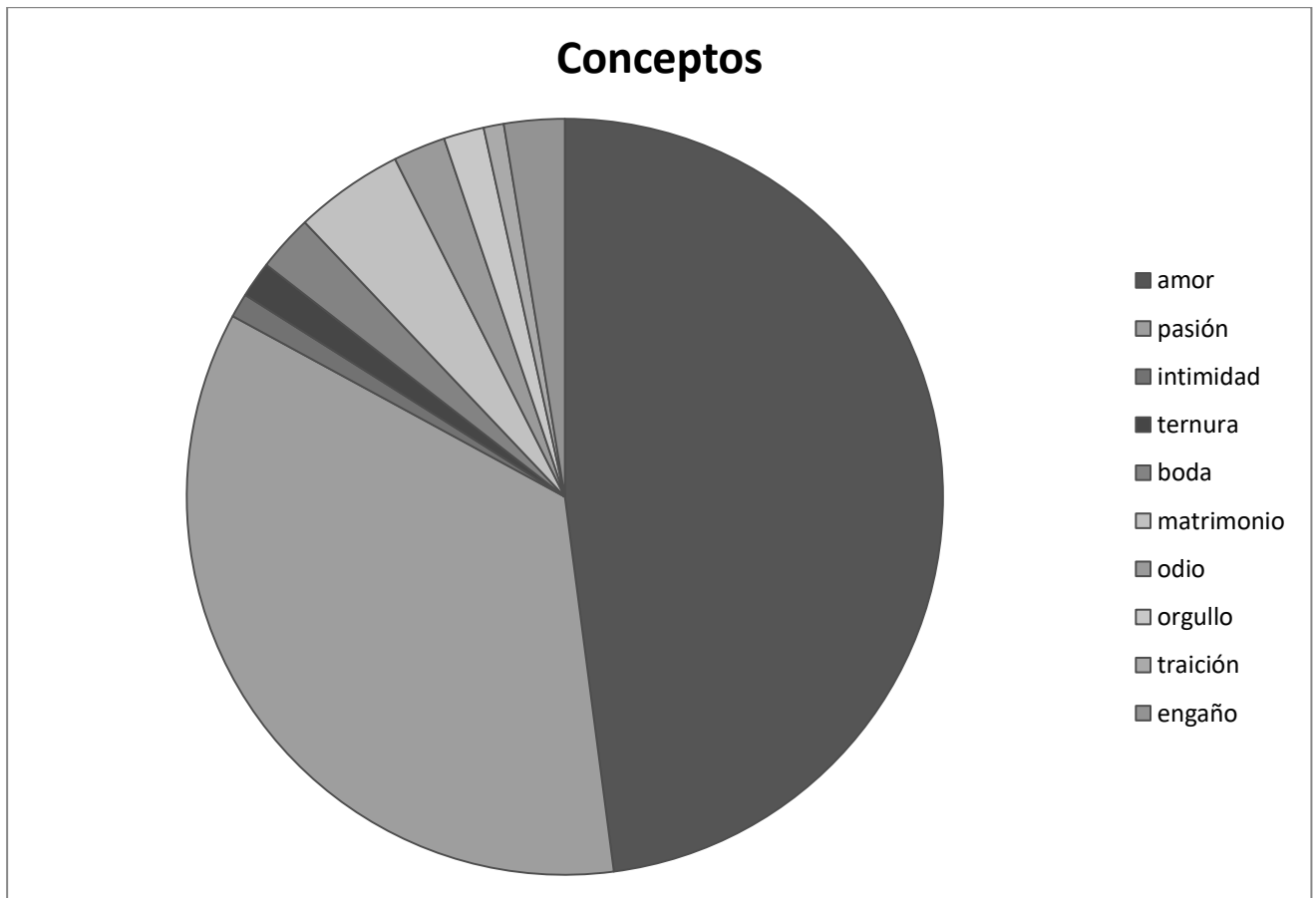


Gráfico 2.1

Según el gráfico podemos ver que los conceptos AMOR y PASIÓN forman la base figurativa de la obra, expresan estado de ánimo principal de los protagonistas. Los sentimiento de amor y pasión en la heroína de la novela no desaparecen ni un minuto. Estos conceptos no solo caracterizan la actitud mental y los sentimientos de la heroína, sino también, como puede parecer, como si él mismo fuera el protagonista que acompaña implacablemente a la heroína.

Tal análisis nos permite concluir que el carácter de la heroína es una profunda amor y pasión. Ya que la tercera palabra más común es matrimonio el sentimiento de la heroína se mezcla con una sensación de ternura e intimidad. Otras palabras también reflejan el mundo interior no solo de la heroína, sino de todos los protagonistas.

CONCLUSIONES DEL CAPÍTULO II

El análisis de investigadores extranjeros y nacionales permitió extraer las siguientes conclusiones sobre la estructura y naturaleza del concepto :

1. Con base en la teoría cognitiva, en el marco de este trabajo, el concepto se presenta como un conocimiento sobre un determinado objeto, que se fija en la semántica de las unidades lingüísticas y se incluye como un componente en la imagen lingüística del mundo. El análisis de la objetivación verbal del concepto nos permite describir completamente un concepto específico, su lugar en la cultura lingüística y en la mente de hablante nativo.

2. Hay muchos métodos para analizar el concepto, sin embargo, en este trabajo, uno de los métodos para analizar el concepto es el método del campo semántico (es decir, funcional-semántico), ya que el concepto siempre está correlacionado con un área determinada de conocimiento, es decir, con un campo temático específico. Cualquier concepto se verbaliza a través de un lenguaje que refleja y plasma ciertos valores sociales, culturales, estéticos y propios de una época determinada.

3. El análisis de imágenes metafóricas es una de las formas de estudiar los procesos mentales y comprender la autoconciencia nacional. En el caso de la metáfora cognitiva, el principal significado funcional del sistema de medios secundarios de nominación es el reflejo de los procesos mentales que ocurren en la conciencia humana en respuesta al contacto con la realidad objetiva.

4. Usando el método cuantitativo, fue posible establecer grupos semánticos que representan el núcleo del concepto — PASIÓN, así como grupos semánticos que representan la periferia del concepto dentro de un solo bloque semántico en el material de la obra de A.Gala.

CAPÍTULO 3.

MEDIOS DE VERBALIZACIÓN DEL CONCEPTO *PASIÓN* A BASE DE LA OBRA DE ANTONIO GALA « *PASIÓN TURCA* »

3.1 El campo funcional-semántico como medio de verbalización de concepto *pasión*

En este trabajo se analiza el concepto *PASIÓN* sobre el material de la novela de Antonio Gala « *Pasión turca* ». La elección de la novela se debe a que se supone que esta obra es una de las representaciones más vívidas del concepto *PASIÓN* en la obra de A. Gala, respectivamente, se puede suponer que los resultados obtenidos reflejan la representación del concepto *PASIÓN* en la linguocultura española.

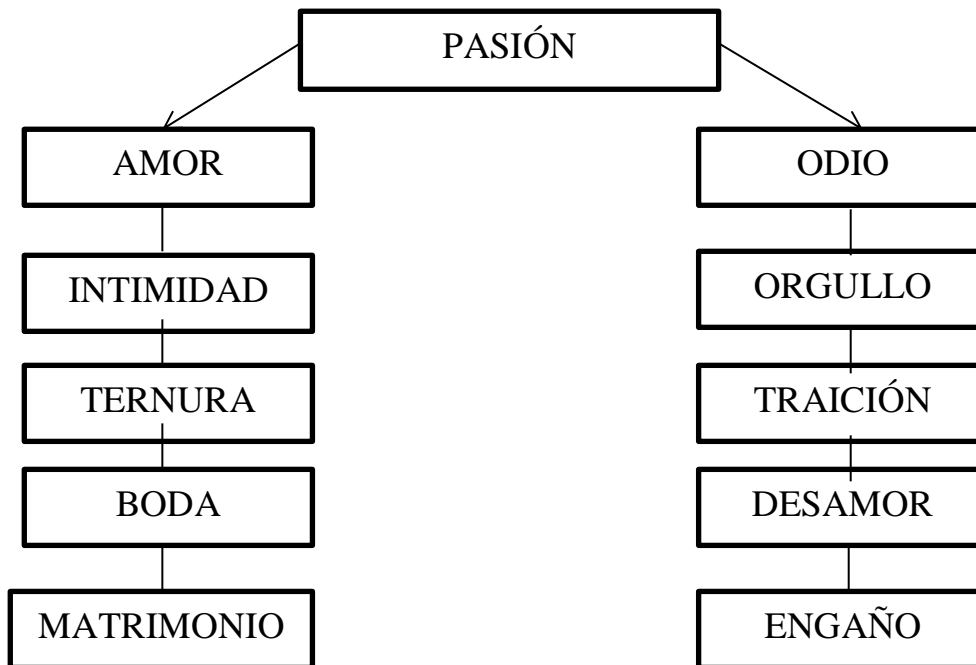
Analizando el concepto *PASIÓN* en el marco de la obra de A. Gala, se puede destacar un bloque semántico. Este bloque semántico corresponde a la sexta definición de Diccionario de la lengua española RAE, a saber: « *Pasión*. Inclinación o preferencia muy vivas de alguien a otra persona. »[82].

De tal modo se pueden distinguir ciertos bloques semánticos dentro de la novela: *pasión-amor* y *pasión-odio*. En la estructura del concepto *PASIÓN* verbalizado en la obra estudiada de este escritor dentro de los bloques semánticos se distinguen tales grupos semánticos: amor, intimidad, ternura, boda, matrimonio - dentro del bloque *pasión-amor*. Orgullo, odio, traición, desamor, engaño - dentro del bloque *pasión-odio*.

Analizando el material léxico de la verbalización del concepto en la novela, cabe señalar que el contexto juega un papel significativo en la adquisición por parte de la palabra de uno u otro significado en el texto.

Por definición I.V. Arnold, en un sentido amplio, el contexto es el entorno lingüístico de un determinado elemento del habla, es decir, las palabras y frases que lo preceden y siguen, así como las relaciones y conexiones con estas palabras y frases que afectan su significado y percepción [6, p. 317].

El investigador también cree que el texto es una estructura con una organización interna. Los elementos de esta estructura son significativos no sólo en sí mismos, sino también en relación con otros elementos y con el texto completo.



Módelo 3.1

3.2 Verbalización del concepto PASIÓN

Para poder analizar un sentimiento tan vivo como la pasión, primero hay que considerar aquellos sentimientos que le preceden. Efectivamente, en la novela hay un sentimiento de ternura dentro del bloque *pasión-amor* y así se verbaliza :

« *Se me ocurrió que quizá era un sentimiento de ternura el que me hacía acercarme a aquel cuerpo dormido* » [82, p. 56].

En la novela la lexema de ternura es una emoción positiva que acompaña el comportamiento afectivo en una relación de la protagonista con su pareja. La ternura se expresa en en la obra con gestos especiales, dulzura, delicadeza, atención a las necesidades del objeto de ternura, una mirada especial, voz, actitud cariñosa y cuidadosa. La ternura, en particular, permite crear una relación de transición de la amistad al amor.

« *El sentimiento de vacío que me asalta siempre al terminar, una vez más lo llenaba Yamam con sus palabras, con su ternura, con sus tarareos de no sé qué canciones, como si quisiera prolongar todavía la semiconsciencia que me embarga* » [p. 131].

Una actitud tierna es un compañero constante de amor para la protagonista. Si una mujer está enamorada, no necesita tratar de ser cariñosa, no necesita pensar en cómo mostrar sus sentimientos; esto sucede intuitivamente.

« *Sin embargo, no puedo ser deshonesto con él. Con Pablo, no. Por eso, llena de ternura, aplazo hasta mañana la respuesta* » [p. 137].

Uno de los conceptos centrales en cualquier cultura es el concepto AMOR. Gracias al análisis cuantitativo, sabemos que el concepto AMOR está en la periferia cercana al concepto central PASIÓN. Ningún concepto cubre una gama tan amplia de significados y características culturales como AMOR.

El concepto AMOR es un concepto universal básico que se refleja en cualquier idioma, por lo que los investigadores prestan bastante atención al estudio de este concepto desde varios puntos de vista. Así, llegan a la conclusión de que el concepto AMOR es la formación mental compleja que se verbaliza a través de la lengua, manteniendo una cierta especificidad nacional.

En la novela de A.Gala el AMOR se verbaliza de tal modo :

« *Para mí el amor es, como decía de la gracia de Dios el cura que nos daba religión en el instituto, algo que tiene vocación de expandirse lo mismo que un sonido, que un olor o una luz* » [p. 11].

« *El amante no necesita pruebas; le sobra con su amor, con su amor propio de amante* » [p.14].

El AMOR en la obra de A. Gala se presenta como un sentimiento altruista. El altruismo es un motivo independiente, que se diferencia de otros motivos basados en el beneficio personal; se basa en el amor y la preocupación desinteresada por los demás, la capacidad de hacer un sacrificio gratuito por el bien del grupo, la necesidad de dar y el sentido de la responsabilidad.

« *Mientras, yo pensaba en aquellos titanes que habían construido sus edificios para la eternidad. Porque nada-ni el amor, ni las guerras, ni la vida - iban a ser nunca distintos de los suyos... » [p. 32].*

« *El amor de los hombres construyó las ciudades, y el desamor las destruyó: quizá es el tiempo la peor forma del desamor » [p. 46].*

Considerando el grupo semántico de amor, es necesario mencionar las unidades léxicas que representan explícitamente el AMOR. Esto da motivos para creer que el concepto AMOR se verbaliza no solo por las conexiones semánticas del lexema amor en el uso, sino también por palabras y frases que adquieren nuevos significados en el contexto a través de las conexiones que esto o aquello palabra o frase implementa en el marco de esta novela. La condición más frecuente para adquirir una unidad léxica del sema amor de color neutro es un contexto cercano con el lexema nuclear amor o sus derivados como *amoroso, enamorado*:

« *Luego caímos uno en brazos del otro besándonos como una pareja enamorada que no se ve hace tiempo » [p. 51].*

« *Tiene razón: actúo a veces como si fuese un policía. Una enamorada no puede obrar así »[p. 65].*

Aquí el autor tiene que ver con la etapa principal de todas relaciones amorosas. Enamorarse es la etapa inicial de un proceso que puede convertirse en amor. Un hombre enamorado tiende a idealizar a su amada. Cabe señalar que aquí juegan un papel importante las proyecciones o una situación en la que hay una ilusión en la cabeza, la imagen de una pareja de la que una persona se enamora inicialmente.

« *Pero el esclavo, del mismo modo, percibe que puede ser dañado en lo más suyo, en lo único que posee, y se previene por un instinto de supervivencia; un instinto que es amoroso también, porque sin supervivencia no hay amor... » [p. 70].*

Además, los adjetivos como *verdadero, ingenuo, físico* usados en un contexto cercano con el lexema nuclear amor, implican amor entre protagonistas, ya que, al describir a su amor con adjetivos, el protagonista revela su sentimiento de diferentes modos y da nos a entender que el amor puede ser distinta:

« Por el contrario, en el amor verdadero -al menos el que yo siento es así- no existe el amor propio » [p. 76].

« Yo había hecho ademanes y dicho palabras que el amor ingenuo me dictaba, y que a él le turbaban como provenientes de alguien con muchísima experiencia » [p. 102].

« El amor físico no se improvisa; menos aún que el otro, que sólo reclama pruebas falseables » [p. 63].

El amor es una emoción compleja que puede manifestarse no solo de manera explícita, sino también implícita. Así, los verbos *abrazar* y *tocar* y el sustantivo *mano* verbalizan el concepto AMOR, ya que es el amor lo que hace que las personas sientan una necesidad urgente de contacto físico con su amado. Así, las palabras y frases que denotan contacto físico con una persona en esta novela, que representan el concepto AMOR, ya que estos lexemas expresan un signo atributivo de amor:

« A menudo cogía mi mano entre las suyas y hablaba de sus cosas, hasta que subrepticamente yo retiraba mi mano, que se me estaba quedando dormida, sin que él lo percibiera » [p. 9].

Los toques amorosos expresan afecto emocional. El principal modo de comunicación no verbal que tiene el mayor efecto en las relaciones interpersonales es el tacto. El número de toques aumenta cuando las relaciones impersonales de los protagonistas se vuelven personales. Tocarse en sociedad puede servir como una «señal de afecto» (cuando una pareja se da la mano, se abraza), lo que demuestra el carácter personal de la relación.

« Y también esa experiencia, en la que abrazarse no conduce sino a un nuevo abrazo, y cada gesto reviste mil aspectos distintos y adquiere mil distintas intensidades » [p. 136].

« Todo lo que comentaba, lo comentaba para mí; si abría un paraguas, era para tocarme al dármelo o al cobijarme con él; si decía «vengan por aquí», era para poner su mano sobre mi hombro y dirigirme » [p. 42].

Otro ejemplo de la verbalización del AMOR dentro del bloque semántico *pasión-amor* es la dirección del personaje principal, a su amante por su nombre. El grado de sus

sentimientos se expresan por la calidad de usos por la heroína del nombre Yamam (546 veces):

«¿Cómo iba a decirle que yo nunca sería yo sin Yamam?» [p. 96].

En el marco de esta novela, los lexemas con el significado *boda*, *matrimonio* y el lexema *casarse*, adquieren la semántica del AMOR, pues, gracias a las conexiones semánticas de los elementos léxicos de esta novela, los lexemas *casarse*, *boda* y *matrimonio* dan cuenta del significado de la institucionalización del amor, es decir, una unión legalmente fijada de dos personas que se aman.

Teniendo en cuenta la periferia del concepto PASIÓN en el material de la obra del escritor estudiado, vale la pena señalar que el concepto de matrimonio, que se presenta en la obra del autor, se encuentra en la periferia cercana del concepto estudiado.

«Claro, como las chicas crecen, hacen buenas bodas e influyen sobre sus maridos... » [p. 112].

«Las bodas, más cuanto más convencionales, son siempre un poco cursis ». [p.100]

La boda para la protagonista es algo especial que convierte las relaciones con su amante en la corriente seria. Una boda es uno de los rituales familiares que formaliza el matrimonio. Su significado se reduce a la creación de una nueva familia, el establecimiento del parentesco, el cambio de estado civil y el reconocimiento público del estado de los cónyuges.

«Dice Marcelo que el matrimonio es el máximo de tentaciones unido al máximo de facilidades para satisfacerlas » [p. 90].

«-El matrimonio es algo serio, inamovible, indisoluble » [p. 96].

«-Pero podríamos casarnos. Ya no existe el obstáculo de mi matrimonio » [p. 93].

Junto con *casarse*, *matrimonio*, *boda*, los lexemas *marido*, *esposa*, *mujer* se usan a menudo con el significado de la institucionalización del amor y expresan el deber de la pareja ya casada:

«...mi marido me adoraba y le gustaba yo y él me gustaba a mí más cada día»[p.15].

« A nosotras ya no nos queda otro destino que la familia: somos hijas, esposas y madres nada más » [p.25].

« ...ahora las mujeres nos vemos limitadas a cumplir el oficio de madres » [p. 33].

Además en la novela se verbaliza la lexema *intimidad* que subraya las relaciones amorosas de los protagonistas y que precede a la emoción más absorbente como pasión:

« ...yo percibía el latido de su intimidad entre mis manos como el corazoncillo de un pájaro que, después de recorrer el cielo, hubiese caído sin saber cómo en mi poder»[p. 28].

La proximidad es un contacto vivo, un encuentro de personas que se aman (al menos se sienten). La intimidad es una relación profunda con los más cercanos a ti, cuando confías en lo oculto. En la intimidad, cada uno de los socios está en completa extraversión, no en sí mismo, sino en el otro. Por regla general, la intimidad da mucha energía, un sentido de la vida, un intercambio de sinceridad y conduce a los apegos.

«¿No era mi intimidad con él superior a todas las demás intimidades, incluyendo la mía conmigo misma?» [p. 49].

« Yo había estado en un almuerzo, y me pareció oportuno para lograr cierta intimidad »[p. 94].

A partir de los campos semánticos dados que son directamente vinculados con el concepto PASIÓN, es posible revelar más plenamente las esferas conceptuales de PASIÓN en la obra « Pasión turca » de Antonio Gala. El concepto PASIÓN es principal en la obra de Antonio Gala y representa una de las esferas semánticas centrales en el estilo individual del escritor.

El contenido semántico del concepto mencionado se forma consistentemente a lo largo de la novela « Pasión turca » e incluye características conceptuales : sentimiento de inclinación y atracción por el amado, sentimiento de apego profundo y sincero, un sentimiento espiritual elevado y profundo de unidad con el mundo . Las características nombradas consisten en una serie de componentes semánticos que interactúan para crear una imagen poética del mundo correspondiente a la cosmovisión del autor.

Asimismo, el lexema *pasión* que está explícitamente expresado está en una posición fuerte (en el título) « *Pasión turca* », lo que contribuye al funcionamiento de la conceptualidad como categoría principal de un texto literario :

« *Por lo que sé de mí, mi pasión es continua: no dura sólo lo que dura el polvo: conduce a él y lo sigue y lo precede* » [p. 101].

« *A menudo he pensado que mi pasión es aún más violenta que mi deseo sexual, y más personal también, y menos transferible por desgracia* » [p. 112].

Sólo PASIÓN crea la posibilidad del máximo expresiones de la subjetividad femenina. El deseo persistente de una mujer de satisfacer un deseo exagerado da lugar a diversas formas de autoexpresión. Un ejemplo ilustrativo es sexualidad femenina violenta y agresiva en la novela :

« *Por eso la pasión está más cerca de la muerte que el deseo, cuando mezcla sin sentido la dicha y el dolor..* » [p. 123].

Tras analizar las unidades léxicas que expresan PASIÓN en la novela, podemos concluir que el medio más frecuente de verbalización del concepto PASIÓN en la obra de A. Gala es el mismo lexema *pasión*, así como sus derivados como por ejemplo el verbo *apasionar* que revela con este raíz la relación ardiente entre protagonistas :

« *No aseguraría que él se apasionara, pero mi pasión lo arrastró, y él, por hombre, no quiso echarse atrás* » [p. 113].

Además se destacan tales derivados como los adjetivos *apasionado*, *apasionante* que enfatizan toda la diversidad del mundo interior de los personajes de la novela:

« *Y, en voz alta, en cuanto me quedaba sola, le hacía apasionadas protestas de mi amor..* » [p.99].

También hay tales derivados de la lexema *pasión* como el adverbio *apasionadamente* que demuestra el grado de sentimientos:

« *Y, sin embargo, estaba claro que de él dependía todo; debería entregarme a él apasionadamente..* » [p.130].

Asimismo se distingue el derivado del sustantivo como *apasionamiento* :

« *Pensé en el apasionamiento de la Maja desnuda de mi paisano Goya, y me sonreí* » [p.98].

Por separado, cabe destacar el sustantivo *compasión* que está vinculado con el lexema *pasión*, pero demuestra el sentido diferente en las relaciones de protagonistas, que nos da a entender que pasión no es solo inclinación fuerte, sino tiene distintos matices :

« *Lo pronunció con tan amanerada compasión que no pude evitar reírme* » [p. 72].

« *Yo entendí que estaba ferozmente contra Yamam, que aquella era una escena de falsa compasión* » [p. 75].

La pasión como sentimiento es el más brillante y fuerte.

El concepto está asociado a la imagen del fuego. La imagen del fuego está ampliamente representada en la novela:

« *Y, por tanto, los celos, con su pico corvo y sus ojos de fuego, lo devoran cuando menos lo espera...* » [p. 77].

La imagen del fuego en el espacio artístico de la novela está siempre asociada al estado emocional de los personajes. Siempre está al límite. Los protagonistas están jugando con fuego. Sus relaciones encienden y apagan como fuego. Al principio están ardiendo y después disminuyen. Así, podemos observar el proceso de purificación del héroe, liberación de la pasión. El fuego actúa como un medio por el cual se prueba al héroe.

La pasión es caos y movimiento, algo fuera de control. Todo lo caótico en la novela está asociado con la protagonista. La energía de la heroína apasionada se transmite a los demás, obligando a todo a moverse en un ritmo especial :

« *Mi desorden, o mi pasión desordenada, se enfrentó con ventaja al nuevo orden de Yamam, que desconozco.* » [p. 82].

En la novela, el personaje principal crea su propio ritmo. Hay un movimiento que es a la vez caótico y medido, ya que la impulsividad se transmite a los demás.

Definitivamente el más apasionado por naturaleza de todos los personajes es Yamam. Incluso en su apariencia hay rasgos ardientes de pasión interior :

« *Tengo que reconquistar a sangre y fuego; emplear la máquina de placer que es el cuerpo de Yamam hasta sus últimos engranajes.* » [p. 136].

Sus ojos siempre brillan, ya veces incineran. La pasión de Yamam no le obedece. El personaje principal tampoco puede resistir la pasión. Siempre está en ritmo, en perpetuo caos. Ella se llama a sí misma una máquina imparable. Su pasión la lleva a ella y a los demás personajes de la novela :

« Yo era la agente, la invasora, la mantis religiosa, es decir, la devoradora. » [p. 136].

En la novela, el narrador suele utilizar la palabra *separar* en relación con los personajes que están al lado del protagonista. La heroína tiene la capacidad de fascinar a los demás, a menudo sorprendida por sus extraordinarias habilidades. Y esto es consecuencia de la pasión interior de los personajes :

« Yamam no ha querido separarse de mi ni un solo minuto. » [p. 117].

La PASIÓN toma la forma de una obsesión, de una enfermedad, la fuerza misma de su amor, que para él era ilimitado y hasta una especie de locura, lo amenazaba con una terrible lucha. Así, se actualiza otro componente inmutable del concepto PASIÓN : la lucha. En su búsqueda la protagonista realiza la lucha para afirmar el poder sobre su amante :

« Por tener a Yamam conmigo -«conmigo para siempre» pienso ahora, aunque sé que cada día tendrá su propia batalla-, por tener a Yamam haré todo, esté o no esté en mi mano. » [p.133].

La causa de la histeria es la oscura fuerza de atracción, es decir, la pasión. Los síntomas del comportamiento histérico femenino generalmente se denominan un alto grado de excitación, una combinación de sentimentalismo y pomposidad, artificialidad y crueldad. En la novela la heroína es histérica, abrumada por la pasión, es propensa a reacciones emocionales demostrativas, busca efectos dramáticos impactantes y una conducta extremadamente teatral. La pasión va acompañada de dos estados principales :

- última desesperación (y por lo tanto humillación) y última exaltación. Así, el personaje principal pasa de un estado de sufrimiento a un estado de excitación histérica y desafiante comportamiento, desde la desesperación y la incredulidad en la propia fuerza hasta una creencia exagerada en la propia singularidad.

La heroína, personificando la pasión, se caracteriza por la aspiración a los extremos, un estado de angustia, desesperación, ira, extrema impulsividad y emotividad. Son atípicos de la inercia subconsciente y la lucha por la armonía, para racionalizar todo y todos, tradicionalmente atribuidos a las mujeres.

Así, sobre la base de los argumentos anteriores y sobre la base de la obra, estamos convencidos de que la PASIÓN es uno de los ejes centrales y conceptuales en la vida humana. Y con la ayuda de este concepto, Antonio Gala intenta transmitir a sus lectores que la pasión no siempre es amor y sentimientos maravillosos. Es también tormento y sufrimiento, que, al igual que otros sentimientos y emociones, hay que aceptarlos, y no pelear con ellos.

La obra « Pasión Turca », a través de concepto PASIÓN, ayuda a los lectores, a comprender todo el sentido de la vida por haber pasado todas las dificultades de la vida y el sufrimiento que crea la pasión, encontrar nuestra felicidad y entender lo que es la vida.

Como se mencionó anteriormente, la pasión es un sentimiento complejo que puede manifestarse en emociones polares opuestas. Dentro del bloque semántico *pasión-odio* se verbaliza mediante el uso de las frases *orgullo, odio, traición, desamor, engaño*.

El concepto ODIO que es el concepto cercano dentro este bloque semántico implica un sentimiento destructivo intenso, negativo, que refleja rechazo del objeto del odio. En la novela el sentimiento de odio aparece en incomprendimientos y disputas entre la pareja:

« -¿Crees que no sé cuándo me odias? Pero no es por la causa que tú crees: tú en mí tienes y aceptas a la compañera además de la mujer, cosa que no harías con una turca... La auténtica causa de que me odies es porque sabes a la perfección que yo soy más dichosa que tú. » [p. 73].

El concepto ODIO aquí nos demuestra ambivalencia de sentimientos, es decir, dualidad en relación con una persona, su aceptación y rechazo simultáneos. El amor y el odio a la vez es una propiedad innata de toda naturaleza humana. Cuando los personajes aman mucho y piensan el uno en el otro todo el tiempo, tienen una relación cercana. Cuando también odian mucho, entonces ponen la misma cantidad de energía emocional

allí, y también están en esta relación íntima. De hecho, esto sugiere que los protagonistas están increíblemente conectadas y significan mucho entre sí :

« *Odiaba a Yamam, deseaba su aniquilación; pero en mi mano no estaba dejar de amarlo.* » [p. 94].

Por demás, en el bloque *pasión-odio* se destaca el concepto ORGULLO. Hablamos del orgullo como una cualidad negativa del carácter de una persona, referimos a su opinión exageradamente alta de sí mismo, su deseo de demostrar constantemente su superioridad sobre los demás, su actitud despectiva hacia aquellos a quienes considera peores que él :

« *Los turcos somos muy orgullosos; esto se convertiría en otra cosa.* » [p. 100].

« *Yamam, que en un principio se consideraba orgulloso de ser la causa, se considere ahora la víctima y el instrumento que se utiliza una y otra vez.* » [p. 128].

Superar el orgullo es una puntuación aprobada, condición necesaria para entender el amor, recibir amor, construir y salvar relaciones de los protagonistas:

« *El alma no puede sentir ni orgullo, ni vergüenza, ni curiosidad. Porque, mientras procura superar o satisfacer cualquiera de tales sentimientos, el placer pasa y se evapora...* » [p. 95].

Igualmente en este bloque podemos incluir la traición. El concepto TRAICIÓN en las relaciones de la protagonista con su primer marido Ramiro y Yamam es un acto de adulterio, así como un acto de abandono de puntos de vista anteriores y de principios. Infidelidad en el amor y en el matrimonio. En última instancia, el adulterio es la traición del lado de la persona a la que la protagonista ha abierto su corazón :

« *Me traicionaría a mí misma -y, por tanto, a Yamam- antes que traicionar a mi hijo.* » [p. 96].

« *Pero yo ya he roto, por causas parecidas, con algunas personas de mi entorno: con todas a las que hice alguna confianza y me traicionaron.* » [p. 110].

Además, en el bloque *pasión-odio* se destaca el concepto DESAMOR. El desamor es un símbolo que enfatiza anhelo, tristeza, dolor emocional de la protagonista que entiende que entrega todo el cuerpo y el alma a su amor pero su amante no hace lo mismo:

« *¿Cuál es la causa de su desamor? No me hago otra pregunta.* » [p. 63].

También, hace falta destacar el concepto de engaño. Este concepto revela la distorsión deliberada de la verdad, expresada con la intención de engañar a la persona. Por demás, podemos decir que la protagonista sufre de autoengaño que es un engaño inconsciente de uno mismo, el deseo de hacer ilusiones y presentar la realidad como uno quiere verla. El autoengaño son fallas personales y sueños, vida en sueños y esperanzas:

« *¿Sentía yo pasión por Yamam y amor por Ramiro? Ah, no: ¿dónde me llevaría tal engaño?* » [p. 145].

Entonces, podemos decir que en el bloque *pasión-odio* verbalizan los conceptos de sentimientos negativos, opuestos al bloque *pasión-amor*. Sin embargo, hay que recalcar que como los conceptos que expresan sentimientos positivos, tanto los conceptos que expresan sentimientos negativos se revela el concepto PASIÓN en la forma más completa y abierta para permitirnos a entender todo el mundo interior de las relaciones y emociones de los protagonistas.

3.3 Representaciones metafóricas de concepto PASIÓN

Consideremos algunos tipos de representaciones metafóricas de conceptos y su representación lingüística en el ejemplo de una novela de Antonio Gala.

PASIÓN - ENFERMEDAD. La pasión se define como una enfermedad de la que una persona sufre :

« *Y por eso la pasión se alimenta de sí misma - bien lo sé yo igual que un cáncer, y resulta devoradora igual que un cáncer.* » [p. 55].

La pasión se considera la forma más alta de amor. Paradójicamente, por el contrario, puede impedir a los protagonistas a amar: cuando simultáneamente quieren experimentar vívidas emociones de amor, pero al mismo tiempo no estar apegados a nadie, queriendo permanecer independientes y libres. Estos deseos opuestos están unidos por una cosa: una barrera interna que no permite dar amor ni aceptar el amor de otro. Tales extremos eventualmente conducen a la enfermedad.

Sucede que una persona no acepta el amor porque los sueños de pasión le impiden encontrar y apreciar el calor y el cuidado. Una persona independiente que no quiere apegarse a nadie, por extraño que parezca, también es víctima de la pasión: una vez las relaciones le trajeron dolor y decepción, y ahora la pasión experimentada le impide experimentar el amor verdadero.

PASIÓN - CUERPO. Sentimientos, emociones y sensaciones - estos tres procesos mentales se muestran en expresiones faciales, gestos, posturas y otros elementos del lenguaje corporal.

« Mientras me preguntaba por qué mi pasión había anidado, tenaz e invariable, en aquel cuerpo, en aquellos párpados, en aquella nuez; » [64, p. 112].

Cuanto más fuerte es el sentimiento, más fuertes son sus manifestaciones fisiológicas y su influencia en el comportamiento humano. Observándolo, podemos comprender qué sentimientos abruman más a los protagonistas, qué es importante para ellos. Sentimientos esténicos como la pasión fomentan la actividad activa, movilizan la fuerza humana.

« Un cuerpo eterno no sirve a la pasión. » [p. 56].

Cada tipo de experiencia tiene sus propias características modales. Para las sensaciones auditivas, estas pueden ser tono, timbre, volumen; para los espectadores: tono, brillo, saturación; para táctil - dureza, aspereza, etc. Cuerpo da nos generalmente las sensaciones táctiles y se asocia en la ora no solo con los sentimientos tan devastadores como pasión, sino al revez puede ser el signo de confiabilidad y seguridad que siente la protagonista cantando la nana:

« Duerme, niña chiquita.

Mi niña, duerme,

que mi cuerpo es la cuna

donde mecerte. » [p. 39].

PASIÓN - FUEGO. Desde la antigüedad, la pasión se ha comparado con el fuego. Como un fuego furioso, la pasión es intensa, acelerada e insaciable. Podemos comparar la pasión ardiente a primera vista con una fuerte atracción que golpea a los protagonistas como un rayo y anhelan una conexión inmediata.

« Siempre se nos ha asegurado que la pasión se quema en sí misma, igual que una vela encendida por los dos cabos... » [p. 63].

El fuego y la pasión tienen aspectos tanto constructivos como destructivos; en ambos casos, la diferencia entre el éxito y el desastre depende de la moderación. Continuando con la metáfora, vemos que un fuego fuerte puede quemarlo todo, mientras que una llama moderada es agradable y caliente. De manera similar, una pasión fuerte puede sentirse como una adicción, mientras que una pasión moderada generalmente aumenta el amor.

La vida requiere fuego moderado. De lo contrario, se puede quemar. Los protagonistas no pueden distinguir entre amor y pasión, aunque esto es realmente difícil de hacer cuando el fuerte deseo es la esencia del amor romántico. Es de corta duración y se debilita con el tiempo, mientras que el amor perdurable dura mucho más, a veces toda la vida.

CONCLUSIONES DEL CAPÍTULO III

El análisis de los ejemplos, verbalizando el concepto PASIÓN sobre el material de la obra de escritor A.Gala, permitió dibujar las siguientes conclusiones :

1. En la estructura del concepto PASIÓN se pueden distinguir ciertos bloques semánticos y grupos semánticos.

2. El concepto PASIÓN reconstruido sobre el material de la novela « Pasión turca », está representado por dos bloques semánticos principales *pasión-amor* y *pasión-odio*. Cada bloque semántico está representado por ciertos grupos semánticos. El bloque semántico *pasión-amor* incluye los siguientes grupos semánticos: amor, intimidad, ternura, boda, matrimonio. A su vez, el bloque semántico *pasión-odio* está representado por los siguientes grupos semánticos : orgullo, odio, traición, desamor, engaño.

3. El espacio conceptual de un texto literario está marcado por medio de conexiones asociativo-semánticas de metáforas, donde toda manifestación autoral ocasional e individual está condicionada por las intenciones comunicativas del creador, su mundo artístico específico, el marcador de la unidad del cual consideró los ecos semánticos de los elementos de las redes asociativo-verbales.

4. Con base en la teoría del campo semántico, como el medio de verbalización del concepto, así como utilizando el método de cálculos cuantitativos, fue posible identificar el núcleo y la periferia del concepto PASIÓN en el material de la novela «Pasión turca». En consecuencia, los grupos semánticos intimidad, ternura, boda, matrimonio, orgullo, traición, desamor, engaño representan la periferia del concepto dentro de la novela en estudio.

5. Un análisis de la composición de los bloques semánticos que representan el concepto PASIÓN en el material reveló una tendencia a que el volumen del concepto cambiara con el tiempo, lo que a su vez condujo a cambios en los medios lingüísticos de verbalización de este concepto. En consecuencia, se supone que el concepto pasión ha sufrido tales cambios en la mente de los portadores de la cultura lingüística española moderna.

Por lo tanto, la imagen del mundo del autor individual que se refleja en el texto, es en gran parte subjetiva y tiene las características de la personalidad lingüística de su creador, lo que se debe a la naturaleza estética de la descripción de la realidad y al antropocentrismo del texto.

CONCLUSIONES GENERALES

En este trabajo hemos analizado el concepto PASIÓN a partir de la obra del escritor español Antonio Gala « Pasión turca ».

Con el objetivo de cumplir la primera tarea del trabajo ha sido analizada la base teórica dedicada a las principales características del « concepto » y se dan variantes de sus definiciones y clasificaciones. El análisis de fuentes teóricas mostró que los enfoques para la interpretación de las nociones de « concepto », « esfera de conceptos », « imagen del mundo » establecidos en la lingüística permiten considerar las regularidades y peculiaridades de la correlación de lengua, conciencia y cultura desde nuevas posiciones y por lo tanto abren nuevas opciones para la lingüística cognitiva, los estudios culturales lingüísticos, la psicología de los estudios culturales y la filosofía.

La elaboración de la metodología de nuestro trabajo ha implicado el estudio del sistema de los métodos principales de una investigación lingüística. Por lo tanto, en el segundo capítulo se dan los fundamentos teóricos de los métodos de verbalización del « concepto », que son la base para el análisis del concepto PASIÓN, se formula la comprensión del concepto desde un punto de vista cognitivo y linguocultural, se identifican y describen los principales rasgos conceptuales, En el estudio de los conceptos desde el punto de vista de los estudios linguoculturales, la base es el análisis lexicográfico de las fuentes. Analizando las interpretaciones del diccionario, tuvimos en cuenta que en las variantes léxico-semánticas de la palabra clave que nombra el concepto, se objetivan sus características semánticas, relevantes para los hablantes de la lengua especificada. Desde el punto de vista de la lingüística cognitiva, se analizó la metodología de la metáfora conceptual.

En el tercer capítulo de nuestro trabajo ha sido realizada la investigación práctica de un corpus de medios que verbalizan el concepto PASIÓN en el material de las obra de escritor español Antonio Gala. Se determinó que el concepto PASIÓN pertenece a los conceptos que denotan los sentimientos y emociones humanos. Así, el concepto PASIÓN es una formación mental-verbal en la que se vincula la comprensión del autor nacional e individual de un sentimiento tan fuerte y dominante como la pasión. La idea

de PASIÓN del autor individual está formada por más de 203 lexemas, que incluyen el lexema pasión con palabras derivadas.

A nivel conceptual, la pasión es activada por una serie de metáforas conceptuales que forman el sistema interno del concepto. Se estableció que las fuentes de las transferencias metafóricas son los siguientes conceptos : enfermedad, cuerpo, fuego.

Se ha comprobado que el medio conceptual dominante para verbalizar el concepto PASIÓN es el análisis lingüocultural. Se determinó que el núcleo es el nombre del concepto — el lexema pasión. La periferia cercana incluye conceptos representados por símbolos tales como: amor, intimidad, ternura, boda, matrimonio, orgullo, odio, traición, desamor, engaño. La periferia lejana está representada por el espacio figurativo del concepto de pasión (metáforas conceptuales).

Los resultados del estudio abren perspectivas para futuras investigaciones científicas en los campos de los estudios lingüísticos y culturales y la lingüística cognitiva, en particular la metáfora conceptual.

BIBLIOGRAFÍA

1. Адмони В.Г. Основы теории грамматики. – М.: Едиториал УРСС, 2004. 104с.
2. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Икар, 2009. 448 с.
3. Аліфіренко М. Ф. Когнітивно-семіологічні аспекти лінгвокультурології. Київ: Знання, 2006. С. 34 – 44.
4. Аскольдов-Алексеев С.А. Концепт и слово. URL: <http://www.russian.slavica.org/article489.html>. (Дата обращения: 13.05.2022)
5. Аскольдов С. А. Концепт и слово М.: Academia, 1997. С. 267 – 279.
6. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка. М.: Просвещение, 1973. 317 с.
7. Арутюнова Н. Д. Логический анализ языка. Ментальные действия. М.: Наука, 1993. С. 336.
8. Бабушкин А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. Воронеж: Изд-во Воронеж. гос. ун-та, 1996. 103с.
9. Бондарко А.В. Полевые структуры в системе языковой категоризации М.: РАН, Институт Языкознания, 2003. С.13 – 20.
10. Болдырев Н. Н. Когнитивная семантика: курс лекций по английской филологии. Тамбов, 2002. 644 с.
11. Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков М. : Языки русской культуры, 1999. С.400-413.
12. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание М. : Русские словари, 1996. С.640-641.
13. Воркачев С.Г. Концепт как «зонтиковый термин» Вып. 24. М., 2003. С. 5 – 20
14. Гетьман З.О. Складники соціального контексту мовленнєвого спілкування. К.: Логос, 2013. С.90-92
15. Голубовська І. О. Етнічні особливості мовних картин світу К. : Логос, 2004. 283 с

16. Голубовська І. О. Етноспецифічні константи мовної свідомості : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня д-ра філол. наук : 10.02.15 “Загальне мовознавство” Київський національний ун-т ім. Тараса Шевченка. К., 2004. – 38 с.
17. Гулыга Е.В. Грамматико-лексические поля в современном языке. М.: Просвещение, 1969. 184с.
18. Данилич В.С. Становлення національної мови Іспанії. Автореф.дис.докт.філол.наук: 10.02.05 «Романські мови» К., 2007. 34с.
19. Джуматий О.О. Англоязычное ЛСП «Face»: лицо как отображение эмоций и чувств. Одесса, 2004. № 28. С. 18 – 20.
20. Жайворонок В.В. Знаки української етнокультури. К.: Довіра, 2006. 703 с.
21. Залевская А. А. Психолингвистические исследования. М. : Гнозис, 2005. 543 с.
22. Зусман В.Г. Диалог и концепт в литературе . Новгород : ДЕКОМ, 2001. 167 с.
23. Иванова С.В. Лингвокультурологический аспект исследования языковых единиц. Уфа, 2003. 364 с.
24. Кагановська О.М. Текстові концепти художньої прози: когнітивна та комунікативна динаміка: автореф. Дис. Д-ра філол. Наук: спец. 10.02.05 «Романські мови». К., 2003. 32 с.
25. Карасик В.И., Прохвачева О.Г., Зубкова Я.В., Грабарова Э.В. Москва: Логос, 20с.
26. Красных В.В. От концепта к тексту и обратно М., 1988. С.70 – 83.
27. Кубрякова Е.С. О тексте и критериях его определения. Текст. Структура и семантика. М., 2001. С.72-81.
28. Кузнецов А.М. Структурно-семантические параметры в лексике: на материале английского языка. М.: Наука, 1980. 160с.
29. Куренкова Т.Н. Лексико-семантическое поле и другие поля в современной лингвистике. Красноярск: Вестник СибГАУ, 2006. С.173 – 178.
30. Лисиченко Л.Л. Мовна картина світу та її рівні. Харків: 1998. С.649-144
31. Лихачёв Д.С. Концептосфера русского языка М.: Наука, 1993. С. 3-9.
32. Ляпин С.Х. Концептология: к становлению подхода. Архангельск: 1997. С. 11-35
33. Настенко С.В. Ключові концепти іспанської поезії XII-XX століть. К.: 2013. С.283-288

34. Настенко С.В. Семантико-когнітивна структура універсальних концептів іспанської поезії XII-XX століть. К.: 2015. С. 70-72
- 35.Павилёнис Р.И. Проблема смысла М. : Мысль, 1983. 285 с.
- 36.Павилёнис Р.И. Связь логического и онтологического в некоторых современных теориях естественного языка. М. : Наука, 1978. С.53–73.
- 37.Пименова М.В. Коды культуры и проблема классификации концептов. Ставрополь: Изд-во ПГЛУ, 2007. С. 79 – 86.
38. Попов О.В. Концепты эмоций в русском, английском и испанском языках О. В. Попов. М.: Вестник, 2007. 13с.
39. Попова Н.М. Динамічні процеси розвитку національної концептосфери іспанців. К.: Логос, 2064. С. 234-241
40. Попова Н.М. Моделювання національної концептосфери: семантичний аналіз та когнітивна інтерпретація. К.: КНЛУ, 2013. С. 197-207
41. Попова Н.М. Питання визначення національно-маркованих концептів у мовній картині світу іспанців. К.: КНЛУ, 2064. С. 345-351
42. Приходько А.М. Концепти і концептосистеми в когнітивно-дискурсивній парадигмі лінгвістики. Запоріжжя: Прем'єр, 2008. С. 332
43. Путилина Л.В., Нестерова Т.Г. Подходы и методы исследования концепта «Богатство» в отечественной лингвистике. Оренбург: Вестник ОГУ, 2014. С. 111.
- 44.Раевская М.М. Испанский язык XVI-XVII вв. и испанское языковое сознание: взаимосвязь и взаимодействие: автореф. Дис. Докт. Филол.наук: 10.02.05 «Романские языки». М., 2007. С. 36
- 45.Селіванова О. О. Проблеми концептуального моделювання в сучасних мовознавчих студіях: Зб. наукових праць. Черкаси-Брама-Україна. 2006. –С. 7-13.
- 46.Селіванова О. О. Сучасна лінгвістика. Полтава : Довкілля-К, 2006. – 716 с.
47. Скробот А.І. Концепт любов в іспаномовній біблійі: лінгвокультурологічний аспект. К., 2016. С. 300-303
48. Слышкин Г.Г. Лингвокультурный концепт как системное образование Вестн. ВГУ. Сер. «Лингвистика и межкультурная коммуникация». 2004. С. 29-34.

49. Степанов Ю. С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования М. : Школа «Языки русской культуры», 1997. 524 с.
50. Стернин И.А. Лексическое значение слова в речи. Воронеж, 1985. 170с.
51. Стернин И.А., Попова З.Д. Очерки по когнитивной лингвистике. Воронеж, 2001. 189 с.
52. М. Суини. Лекции по средневековой философии. – М.: Наука, 2001. 90с.
53. Телия В.Н. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира. М.: Наука, 1998. С. 173-204
54. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М.: Школа “Языки русской культуры”, 1996. 288 с.
55. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2000. 624 с.
56. Толстова О.Л. Семантичні особливості компаративних фразеологізмів сучасної іспанської мови з ономастичним компонентом. К.: КНЛУ, 2013. С. 300-306
57. Тома Н.М. Абстрактна лексика на позначення почуттів та емоцій людини в мові творів Петра Могили. К., 2013
58. Удовіченко Г.М. Загальне мовознавство. К.: Вища школа, 1984. с. 216
59. Федорюк Л. Методологія аналізу структури концепту. К., 2017. С.70-76
60. Фетисов И.В. Особенности национальной психологии испанцев: дисс. Канд.психол.наук: 19.00.64 «Политическая психология». М., 1995. 340 с.
61. Черевченко О. Універсальні та національно-специфічні аспекти концептуалізацій світу у поетичному мовленні. Умань, 2009. С. 159-163
62. Шаховский В.И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка. Воронеж, 1987. С. 208
63. Шеина И.М. Лексико-семантическое поле как универсальный способ организации языкового опыта. Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Русская филология. М., 2010. С.69 – 72.
64. Alarcón P. Aplicación de herramientas descriptivas de la Lingüística Cognitiva al estudio de la polisemia de pasar. Chile: Universidad de Concepción, 2009. P.60-70

65. Boers, F. y S. Lindstromberg. Cognitive linguistic applications in second or foreign language instruction: Rationale, proposals, and evaluation. Berlin: Mouton de Gruyter, 2009. P.305-355.
66. Cienki, A. Frames, idealised cognitive models, and domains. Eds. D. Oxford: Oxford University Press, 2007. P.170-187.
67. Ibarretxe-Antuñano, I. Vision metaphors for the intellect: Are they really crosslinguistic?. Atlantis: 2008. P.15-33
68. Langacker, R. W. Foundations of Cognitive Grammar. Volume I. Theoretical Prerequisites. Stanford, CA: Stanford University Press, 1987. P.15
69. Langacker, R. W. Foundations of Cognitive Grammar. Volume II. Descriptive Application. Stanford, CA: Stanford University Press, 1991. P.33
70. Langacker, R. W. Cognitive Grammar: A Basic Introduction. Oxford: Oxford University Press, 2008.
71. Langacker, R. W. Nominal Grounding and English Quantifiers. Cognitive Linguistic Studies 3 (1): 2016. P.1-31.
72. MacArthur, F. Metaphorical Competence in EFL: Where Are We and Where Should We Be Going? A View from the Language Classroom. AILA Review 23 (1): 2010. P.155-173.
73. MacArthur, F. Overt and Covert Uses of Metaphor in the Academic Mentoring in English of Spanish Undergraduate Students at Five European Universities. Review of Cognitive Linguistics 14 (1): 2016. P.23-50.
74. MacArthur, F. y J. Littlemore. A Discovery Approach to Figurative Language Learning with the Use of Corpora. Berlin: Mouton de Gruyter. 2008. P.159-188.
75. MacArthur, F., J. L. Oncins-Martínez, M. Sánchez-García y A. M. Piquer-Píriz, eds. Metaphor in Use: Context, Culture, and Communication. Amsterdam: John Benjamins. 2064.
76. MacArthur, F. y A. M. Piquer-Píriz. Staging the Introduction of Figurative Extensions of Familiar Vocabulary Items in EFL: Some Preliminary Considerations. Ilha do Desterro: A Journal of English Language, Literatures in English and Cultural Studies 53: 2007. P.643-134.

77. Parejo García I. El campo semántico “placer” en español: tesis doctoral en filología. Madrid: Universidad Complutense. 1997. 569 p.
78. Winters M. Historical cognitive linguistics. Berlin : De Gruyter Mouton, 2010. 360 p.

DICCIONARIOS

79. Кубрякова Е. С. Краткий словарь когнитивных терминов. Москва: Филол. ф-т МГУ им. М. В. Ломоносова, 1996. С. 90.
80. Real Academia Española. Diccionario de la lengua española. 2014 URL: <https://dle.rae.es/concepto>
81. Wikipedia. La enciclopedia libre. Biografía de Antonio Gala. 2022 URL: https://es.wikipedia.org/wiki/Antonio_Gala

FUENTES DE ILUSTRACIONES

82. A. Gala. La pasión turca (tercera edición). Barcelona: Planeta. 1993. P. 141